

**Der Mai-Knüller:**  
alle privaten Kleinanzeigen  
nur **3,-**  
Euro

**17. Woche · 53. Jahrgang**  
**Sonnabend, 27. April 2002**

# DER NEUE RUF

**Süderelbe · Neu Wulmstorf · Finkenwerder**  
Neuer Ruf Verlagsgesellschaft mbH · Telefon (040) 70 10 17-0 · Telefax (040) 702 50 14

**Unser „Intercity“**



**Pegasus Intercity**  
Damen City Bike 26 Zoll  
Vollgefedert  
H H H  
**Hauschild**  
Fahrräder, Zubehör u. Service:  
Grenzweg 23a, 21629 Neu Wulmstorf  
(Nahe Rathaus), Telefon 040/7000781  
www.hauschild.zsg.de

Das erste Finkenwerder Blütenfest  
**Seite 4**

Ausstellungseröffnung im Neu Wulmstorfer Rathaus  
**Seite 10**

Das Neu Wulmstorfer Maifest  
**Seite 11**

Kleinanzeigenmarkt: Für jeden etwas  
**Seite 12**

Neues von der Werbegemeinschaft Neugraben  
**Seite 13**

Stellenmarkt in Süderelbe  
**Seite 20**

Bei Einbruch geschnappt

## Mehrere Diebstähle aufgeklärt

(tj) **Fischbek. Beamte des Polizeikommissariates 47 nahmen – unterstützt durch Diensthund „Ivo“ – einen 17jährigen Jugendlichen und einen 25jährigen Mann vorläufig fest. Dem Tatverdächtigen wird vorgeworfen, einen Einbruch in eine Kindertagesstätte begangen zu haben.**

Zeugen verständigten die Polizei, als sie am Tatort eine Scheibe klirren hörten. Die eingesetzten Ordnungshüter entdeckten eine eingeschlagene Fensterscheibe

und eine geöffnete Tür. Diensthund „Ivo“ erschnüffelte die beiden Tatverdächtigen bei der Durchsuchung in einem Schuppen.

Beamte der Kripo-Abteilung des Polizeikommissariates 47 haben die Ermittlungen übernommen. Der Jugendliche gestand in seiner Vernehmung, Ende des vergangenen Jahres mehrere Diebstähle in einer Turnhalle in Neugraben begangen zu haben. Der Jugendliche wurde dem Amtsgericht Hamburg zugeführt.

Großes Kinderfest an der Neuenfelder Kirche

## Ein Tag für die Kinder

(jl) **Neuenfelde. Die Jugendgruppe der St. Pancratius Kirchengemeinde zu Neuenfelde, die Evangelische Jugend Elbdörfer, lädt am Mittwoch, 1. Mai ab 14 Uhr alle Kinder, Jugendlichen und deren Eltern und Großeltern zu einem großen Kinderfest an der Neuenfelder Kirche, Organistenweg 7, ein. Der traditionelle Kindertag findet alljährlich seit 37 Jahren statt und bietet den Kleinsten Unterhaltung, Spiel, Spaß und Vergnügen.**

Ein Blick auf das Programm verrät, dass es auch auf dem diesjährigen Fest jede Menge Spielmöglichkeiten gibt. Neben der Hüpfburg wird es einen Schminkstand, Jacoloo, Ponyreiten und eine Kart-Ralley geben. Das Highlight des Tages stellt ein Tischfußballspiel in Lebensgröße, das so genannte „Human Table Soccer“, dar. Den ganzen Tag über ist der „Bonbon-Mann“ unterwegs. Die Feuerwehr wird Aktivitäten anbieten und es wird das beliebte „Bretterbrennen“ durchgeführt. Außerdem wird die Jugendgruppe „Club 70“ einen Spieleparcours aufbauen, bei dem sowohl Geschicklichkeit als auch Schnelligkeit gefragt ist.

Diejenigen, die von all dem Spielen hungrig werden, können sich mit Schaschlik, Stockbrot, Hamburgern, Pommes und anderen Leckereien satt essen. In der Kaffeestube gibt es Kaffee und Kuchen. Das alles ist kostenlos.

Unter den teilnehmenden Kindern und Jugendlichen wird eine Wochenendfreizeit-Reise in das Freizeithaus in Bülkau-Aue verlost. Wer Geld ausgeben möchte kann das beim Kauf von Süßigkeiten, Eis und Cola. Der Kindertag endet um 17 Uhr mit einem Kindergottesdienst in der Neuenfelder Kirche.



Die Schülerinnen und Schüler der achten Klasse der Rudolf Steiner Schule Harburg führen „Momo“ auf. Die 1972 entstandene Geschichte von Michael Ende hat im Laufe der Zeit nichts von ihrer Faszination verloren. Sie erzählt von den Gefahren, die von Zeitdieben ausgehen, von denen es heute mehr denn je gibt.  
Foto: Laukeninks

„Momo“ auf der Heideburg

## Die Herren der Zeit

(jl) **Hausbruch. Momo, ein kleines weises Mädchen, stellt sich gegen eine große Gruppe „Grauer Herren“, die Zeitdiebe, um den Bewohnern eines Ortes beizustehen. Die korrekt gekleideten, herzlosen Diebe haben es auf die Lebenszeit der Menschen abgesehen, denn die brauchen sie, um zu überleben. Kurzerhand gründen sie eine Zeitsparkasse und versuchen mit dreisten Mitteln, den Menschen des Ortes ihre Zeit wegzunehmen. Bei ihrem Kampf gegen die Grauen Herren erhält Momo Unterstützung von Meister Hora und der Schildkröte Kassiopiea. Die Schülerinnen und Schüler der achten Klasse der Rudolf Steiner Schule Harburg, Ehestorfer Heuweg 82, führen am Mittwoch, 1. Mai und am Donnerstag, 2. Mai jeweils um 20 Uhr die Geschichte des deutschen Autors Michael Ende auf. Der Eintritt ist frei. Mehr dazu auf Seite 20.**

Weil der A380-F schwerer wird als geplant

# Startbahn noch länger

(pm) **Neuenfelde/Finkenwerder. Neuer Ärger: Nicht nur gegen die Finkenwerder Südumgehung wollen sich Neuenfelder vehement wehren, sondern auch gegen eine weitere Startbahnverlängerung des Airbus-Werkes, die die Flugzeugbauer jetzt angekündigt haben.**

Die bisher genehmigte Start- und Landebahn wird für die Frachtversion des A380-800 nicht ausreichen. Das hat die Werksleitung der Wirtschaftsbehörde mitgeteilt. Zur Begründung sagte Hans-Joachim Gante, Vorsitzender der Geschäftsführung: „Die fortschreitende Entwicklung der Flugzeuge hat gezeigt, dass wir mit einem höheren – als bei unserem Antrag auf Planfeststellung angenommen – Abfluggewicht... rechnen.“ Das habe zur Folge, dass die für 2.684 Meter genehmigte Piste nicht mehr ausreichen würde. Die Planung der Startbahn beruhe auf dem zum damaligen Zeitpunkt vorliegenden Entwicklungsstand der mit A3XX bezeichneten Passagierversion, sagte der Airbus-Sprecher Dr. Theodor Benien.

Die Startbahn soll – um bis zu 600 Meter – weiter in Richtung Neuenfelde verlängert werden und würde den Neßhauptdeich auch querren müssen. Sie würde damit dem Ortskern bedrohlich nahe kommen, sagen die Neuenfelder und sind über die „Salomitaktik“ des Werkes und der Wirtschaftsbehörde empört.

Dabei sei diese Entwicklung – darin sind sich alle einig – keine wirkliche Überraschung, denn seitens der Hansestadt liegt eine Zusage des damaligen Staatsrates der Wirtschaftsbehörde, Heinz Giszas, vor, wonach sich Hamburg bereit

erklärt hat, alle Schritte zu unternehmen, damit ab 2006 in Finkenwerder eine Start- und Landebahn vorhanden ist, wie sie von Toulouse bereits zur Verfügung gestellt wird. Eine Erklärung, zu der auch der neue Senat steht.

Vor Klagen aus Neuenfelde ist Airbus nicht Bange. Die Verlängerung werde „bedarfsgerecht, und fachlich qualifiziert begründet“, hieß es dort und ein neues Planfeststellungsverfahren, getrennt vom vorherigen, einleiten.

Anders sieht das Gabi Quast vom Schutzbündnis für Hamburgs Elbregion. „Nun ist der Skandal offiziell“, sagte sie. Die Bürger seien beschwichtigt und getäuscht worden (Argument: Eine Verlängerung stünde vor 2020 nicht zur Debatte.), fährt sie fort. Dabei habe der Senat durch den Ankauf von 50 Häusern im Verlängerungsbereich

schon vorausseilenden Gehorsam erkennen lassen. Sie kann auch das Argument von Airbus nicht verstehen, die A380 sollten in Finkenwerder lackiert und mit der Innenausstattung versehen werden. Letztere aber fehle gerade bei den Frachtmaschinen. Für sie steht deshalb fest: „Der Ort soll unter einem Vorwand geopfert werden.“ Allerdings haben nicht alle Betroffenen verkauft. Entwürfen seien daher nur eine Frage der Zeit, heißt es vor Ort.

Auch Dieter Meyer, Sprecher des Arbeitskreises Dritte Meile Altes Land und Vizepräsident des Bauernverbandes Hamburg sieht in der Startbahnverlängerung eine Hypothek, „die wir nicht einfach hinnehmen dürfen.“ Jetzt wurde bekannt, dass auch die Neuenfelder St. Pancratius Kirchengemeinde eine Klage gegen die Stadt erwägt.

Der Grund: Zerstörung der Rechtskultur.“

Indessen haben die Neuenfelder weiter gegen die Südumgehung protestiert. Mit ihren Treckern waren sie in den vergangenen Tagen auf den Straßen besonders langsam unterwegs und behinderten den Verkehr. Ausgelöst hat die Demonstration die „symbolisch aggressive Grundsteinlegung in Finkenwerder für eine Ortsumgehung auf Neuenfelder Gebiet und die sture Haltung des Bausenators“, so Dieter Meyer. Jetzt müsse der Bürgermeister Ole von Beust das Thema zur Chefsache machen, fordert er.

Nach den Gesprächen, die dieser mit den Parteivertretern aus Mitte und Harburg geführt hat, glaubt Max Lauschner, 1. BUF-Vorsitzender, nicht, dass am 30. April eine Entscheidung fällt.

**FIAT STILO forward** **1.6 active**  
Sinnl. LM-Felgen, Radio, m. CD  
ab € 14.990,-



Der neue Fiat Stilo ist seiner Zeit voraus. Er bietet serienmäßig ABS mit EBD und Bremsassistent, sechs Airbags und Nebelscheinwerfer. Optional gibt es Innovationen wie das ausgezeichnete Audio- und Telematiksystem CONNECT oder das Lamellenschiebedach Sky Window.

**Das Auto, das seiner Zeit voraus ist.**  
Auch in puncto Finanzierung.  
**FORWARD LEASING\*: 36 Monate Fahrspaß 199,- € mtl. Rate bei 0,- € Anzahlung.**

\*Nur Angebot der Fiat Leasing GmbH & Co. KG für den Fiat Stilo 1.6-TD mit 52 kW/70 PS. Die Gewährleistung liegt bei der Leasinggesellschaft.

**AUTOHAUS VEDOVELLI**  
Robert-Bosch-Straße 1 • 21629 Neu Wulmstorf • Tel. 0 40 / 700 98 99 • Fax 0 40 / 700 98 24  
Harburger Straße 191 • 21609 Stade  
Tel. 0 41 41 / 50 59 50 • Fax 0 41 41 / 535 96 20

**Clarlet® Transitions®: schneller hell, schneller dunkel. Höchster Sehkomfort.**



Besuchen Sie uns. Wir beraten Sie gern.

**Optik Hornung**  
BRILLENMODE-CONTACTLINSEN  
STAATLICH BEFRÄHTE AUGENOPTIKER UND AUGENOPTIKERMEISTER  
21149 Hamburg · Marktpassage 8 · Tel. 040/702 25 16

**ZEISS**

**Kapri's Party Snuffel GmbH**  
 701 99 91  
 Ihr Party-Service

**Anzeigenberatung**  
 (040) 70 10 17-0

**4** nach **Bad Bodenteich**  
 17.-20.5. **PFINGSTEN**  
 Schlemmerhotel, inkl. Busf., 3x UHP (1x Buffet), Kutschfahrt, Kegeln, lustige Spiele, geführte Wanderung, TANZ-Abend HP **259,-**  
**Kegelclubs, Vereine, Betriebe**  
 Lustige Wochenend-Busfahrten, jetzt Programme anfordern  
**Taxi-Bus-REISEN** Mo.-Fr. 9-18 Uhr **040/763 10 61**

**Garten-Center Klintworth**  
 Neuwiedenthaler Str. 128 - 21147 Hamburg - Tel. 040/796 00 96  
**Angebot der Woche**  
**Englische Rosen**  
 Qualitätsblumen im Topf, z.B. Graham Thomas gelb, Harilage rosa, Abraham Darby Stück nur **€6,99**

**DAS PAETOW-TEAM...**  
  
 ...nimmt sich Zeit für Ihre Frisur!  
 UNSERE ÖFFNUNGSZEITEN  
 Mo. geschlossen, Di. - Do. 9<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup> Uhr  
 Fr. 8<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> Uhr, Sa. 9<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> Uhr

**aktiv markt Budde**  
 Angebote für Woche 18: Gültig ab Montag, 29.4., bis Samstag, 4.5.02. Irrtümer vorbehalten

<b>Gurffelsch</b> Frisches Ochsenbein 1 kg <b>3,99 €</b>	<b>Gurffelsch</b> Frisches Schweinehack 1 kg <b>4,44 €</b>	<b>„O + G“</b> Jonagold Apfel Hkl. 1 Deutschland je kg <b>1,29 €</b>	<b>„O + G“</b> Afra Speisekartoffel Deutschland je 2,5 kg <b>0,59 €</b>
Spargelkochschinken mit frischem Spargel verfeinert, volles tiefschlagwürziges Aroma 100 g <b>1,49 €</b>	<b>Zucker</b> je kg-Paket <b>0,79 €</b>	<b>Portabler CD-Player CDS 40</b> je Stück <b>49,99 €</b>	<b>Knüller • Knüller</b> Bullseye 40% Vol. (1 l = 14,27 €) 0,7-l-Flasche <b>9,49 €</b>

in der Rehrstieg-Galleria Kostenlose Parkplätze! Hauslieferung: Freitag Telefon 702 25 52 Mo. bis Fr. 8.00 - 20.00 Uhr Sa. 8.00 - 16.00 Uhr

**St. Gertrud**  
**Konzert zur Baumblüte**  
 (pm) Altenwerder. Im Mai beginnen in der Altenwerder St. Gertrud Kirche wieder die Konzerte zur Baumblüte. Den Anfang machen am Sonntag, 28. Mai Matthias Hüls (Trompete) und Matthias Janz (Orgel). Das Konzert beginnt um 17 Uhr.

**Konfirmationen in Hausbruch**  
**Kirchliche Zeremonie**  
 (jl) Hausbruch. Pastorin Susanne Lindenlaub-Borck und Pastor Dirk Outzen werden heute, am **Sonnabend, 27. April und morgen am Sonntag, 28. April in der Thomaskirche in Hausbruch, Lange Striepen 3a, ihre Konfirmandinnen und Konfirmanden einsegnen.**  
 Die jungen Menschen haben sich über lange Zeit am Konfirmationsunterricht beteiligt und treten mit der feierlichen Zeremonie in die kirchliche Mündigkeit ein.  
**Am Sonnabend, 27. April um 15 Uhr** werden von Pastorin Susanne Lindenlaub-Borck konfirmiert:  
 Julia Burgunder, Florian Emicke, Jan Freystedt, Tim Friedrich, Niklas Heppenstiel, Guido Hirth, Giannina Junge, Daniel Meyer  
**Am Sonntag, 28. April um 10 Uhr** werden von Pastor Dirk Outzen und Joachim Meyer konfirmiert:  
 Christoffer Bär, Anton Byga, Anna Hofmann, Lubow Hofmann, Sabrina Jentsch, Marcel Loos, Jennifer Meinschien, Sven Metzler, Tobias Puppa, Kristina Rembold, Svetlana Schultheiss, Waldemar Schultheiß, Philipp Schwartz  
 Max Noak, Marc Radzuweit, Daniel Rauer, Christin Schimmelmann, Wiebke Schimmelmann, Jennifer Schley, Alexander Schween, Lena Stelle, Kevin Tiedemann, Carsten Torba, Dieter Wolff

**Konfirmationen in Neu Wulmstorf**  
**Segen in der Lutherkirche**  
 (jl) Neu Wulmstorf. In der Lutherkirche erhalten zahlreiche Konfirmanden und Konfirmandinnen ihren kirchlichen Segen. Es finden zwei Konfirmationsgottesdienstestatt. Es werden konfirmiert:  
**Am Sonntag, 28. April um 9.30 Uhr, Pastor Frank Richter und Diakon Michael Henseler**  
 Mario Aldag, Torben Blieske, Ann-Kristin Ernst, Natascha Grewin, Anna Christina Gruchow, Thomas Gülzau, Christiane Heinrich, Christian Kloft, Markus Niebling, Julian Otte, Sarah Puppel, Sascha Richter, Patrick Schöpgens  
 Stefan Seewald, Markus Tiedemann

**Am Sonntag, 28. April um 11.30 Uhr, Pastor Michael Henseler und Diakon Michael Henseler**  
 Ann-Christin Bross, Liv Sophia Chodura, Kim Dammann, Carolin Dittmann, Sandra Faltn, Mandy Fischer, Mamy Gramsch, Annika Grupen, Melanie Hildebrandt, Lisa Könecke, Madita Kunter, Bettina Melchior, Kim Melnick, Kim Pittelkow, Christine Ringler, Saskia Spieck, Christian Wiczorek

**Konfirmationen in Neugraben**  
**Segnungen in der Michaeliskirche**  
 (jl) Neugraben. Mit Spannung sehen die Konfirmandinnen der Michaeliskirche dem morgigen Tag, Sonntag, 28. April entgegen, denn dann werden sie mit ihrem Konfirmationsgottesdienst als mündige Christen in die Gemeinschaft aufgenommen.  
 Die Pastorin Dr. Barbara Schiffer nimmt um 10 Uhr die Einsegnungen vor.  
**Es werden konfirmiert:**  
 Carmen Engel, Julia Jakobi, Tanja Kaiser, Tatjana Moor, Vanessa Oschlies, Katharina Peper, Katharina Starcke, Linda Zühlsdorff

**Konfirmationen in Fischbek**  
**Kirchliches Ereignis**  
 (jl) Fischbek. Am Sonntag, 28. April werden in der Corneliuskirche, Dritte Meile 1, Konfirmationsgottesdienste durchgeführt.  
 Um 11.30 Uhr werden von Pastor Gerhard Janke konfirmiert:  
 Nadine Ahlf, Falk Bahlmann, Sabrina Ender, Tanja Goretzky, Kristina Haars, Tobias Haars, Yvonne Kolbe, Nadja Kühnel, Michael Lindner, Kim Kristoff Möhrke, Jennifer Nibb, Rene Rode  
 Um 10 Uhr werden von Pastor Gerhard Janke konfirmiert:  
 Melanie Augenreich, Catharina Engel, Julia Kaldenberg, Olivia Kaldenberg, Elena Maier, Claudia Papsdorf, Wiebke Pawlik, Tanja Roche, Jessica Schwarz

**Redaktionsschluss**  
 Donnerstag 17.00 Uhr

**Zehn Jahre Sporthaus Stackmann in Buxtehude** Anzeige

**Rekordverdächtige Angebote**

Buxtehude. Seit über zehn Jahren besteht das Sporthaus Stackmann in Buxtehude. Der Ausstattungs-Profi feiert das Ereignis in diesen Tagen mit „rekordverdächtigen Angeboten“, denn zehn Jahre in Buxtehude... das ist schon eine Feier wert. Es geht ja nicht nur um den Sport, sondern um die Leistung, die dahinter steht.

Das Sporthaus Stackmann, als starker Partner des Welt-Einkaufsverbandes „Intersport“ mit 4.500 Mitgliedern, bietet neben der umfangreichen und in die Tiefe gehenden Auswahl aus den Bereichen des Jogging, Fußball, Fitness, Tennis, Inliner, Basketball, Wandern und vielen anderen mehr eine ausgesprochen tonangebende Marken-Präsentation. Von „adidas“ bis „crazy creek“, von „Nike“ bis „McKinley“...alles, was

mann auch im Service. So werden zum Beispiel der Besaitungsservice, der Testschläger-Verleih, die Inliner-Verleihstation, der Beflockungs-Service für Vereine, ein Lieferservice, ein umfassender Ski-Service im Winter, eine Umtausch-Garantie und die Stackmann-Kundenkarte angeboten.

Die 15 Mitarbeiter des Sporthauses Stackmann sind allesamt in einer Sportart aktiv, so dass immer ein kompetenter Gesprächspartner Rede und Antwort stehen kann. Also, auf die nächsten zehn Jahre und jetzt erst mal auf die Angebote zum feiern.

Am morgigen verkaufsoffenen Sonntag, 28. April gibt es in der Zeit von 14 bis 16 Uhr im Sporthaus Stackmann eine Autogrammstunde der BSV Handball-Damen der 1. Bundesliga Aleksandra Pawelska, Natasche Kontenko, Melanie Wagner und Silke Christiansen.

Alle Mitarbeiter des Sporthauses Stackmann in Buxtehude sind in einer Sportart aktive Sportlerinnen und Sportler.  
 Foto: ein

im Sport Rang und Namen hat, wartet im Intersport auf die Fans.  
 Bestleistungen bietet Stack-

**Apotheken-Notdienst**  
 Notdienstbereitschaft: jeweils von 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr  
 Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.  
 — ohne Gewähr —  
**April / Mai 2002**

Sa 27 U	Mi 01 Q
So 28 P	Do 02 X
Mo 29 R	Fr 03 T
Di 30 L	Sa 04 B

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

**Und so finden bzw. erreichen Sie die Apotheken:**

- A Apotheke im Ärztheus Neugraben – gegenüber Karstadt –, Ruf 70 10 06-0
- A Eißendorfer Apotheke  
Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36
- A Ulex-Apotheke (Finkenwerder)  
Neßbeich 128a, Ruf 742 62 92
- B Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20
- B Schwalben-Apotheke (Harburg)  
Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00
- C Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder)  
Steendiek 42, Ruf 742 18 20
- C Einhorn-Apotheke (Harburg)  
Sand 24, Ruf 766 00 40
- D Apotheke an der Moorstraße (Harburg)  
Moorstraße 2, Ruf 77 75 63
- E Adler-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08
- E Apotheke Marmstorf  
Marmstorf Weg 139 a, Ruf 760 39 66
- F Ärztheus-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30
- F Apotheke im Niedersachsenhaus (Harburg)  
Heimfelder Str. 42, Ruf 790 53 25

- G Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Gazerstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99
- H Mühlen-Apotheke (Neugraben)  
Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91
- H Sachsenhaus-Apotheke (Harburg)  
Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76
- J Apotheke in Neuenfelde  
Arp-Schnitger-Stieg 10, Ruf 745 93 20
- J Schäfer-Apotheke (Harburg)  
Harb. Rathausstr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26
- K Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal)  
Striepenweg 41, Ruf 702 087-0
- K Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09
- L Fischbeker Apotheke (Fischbek)  
Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83
- L Stern-Apotheke (Harburg)  
Mehringweg 2, Ruf 790 61 89
- M SEZ-Apotheke (Neugraben)  
Cuxhavener Straße 335, Ruf 701 40 21
- M Reeseberg-Apotheke im Ärztheus (Harburg)  
Reeseberg 62, Ruf 763 31 31
- M Deich-Apotheke (Finkenwerder)  
Steendiek 8, Ruf 742 17 10
- M Millennium-Apotheke (Harburg)  
Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20
- N Damian-Apotheke im Ärztheus (Harburg)  
Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29
- O City-Block-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30
- P Markt-Apotheke (Am Harburger Ring)  
Höhlertwiete 5, Ruf 77 61 10
- Q Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal)  
Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30
- Q Mohren-Apotheke (Harburg)  
Tivolivweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
- R Deich-Apotheke (Georgswerder)  
Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
- R Medio-Apotheke im Ärztheus (Harburg)  
Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
- S Ulen-Apotheke (Neugraben)  
Groot Enn 3, Ruf 701 86 82
- S Galenus-Apotheke (Harburg)  
Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
- T Isis-Apotheke (Harburg)  
Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
- T Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek)  
Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08
- U Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg)  
Julius-Ludowieg-Str. 9, Ruf 77 23 45
- W Panorama-Apotheke (Harburg)  
Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24
- X Apotheke im Marktkauf (Harburg)  
Seeveplatz 1, Ruf 766 213 60
- Y Forst-Apotheke (Hausbruch)  
Cuxhavener Straße 150, Ruf 796 25 53
- Y Berg-Apotheke (Harburg)  
Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91
- Z Schloßmühlendamm (Harburg)  
Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62
- Z Strucksberg-Apotheke (Harburg)  
Hainholzweg 67, Ruf 792 41 32

**WICHTIGE NOTRUF**

- Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10
- Polizei Harburg, Knoopstr. 42 86-5 46 10
- Polizei Neugraben 42 86-5 47 10
- Polizei Neu Wulmstorf 700 13 86-0
- Polizei Finkenwerder 42 86-5 47 60
- Notruf 110
- Feuer 112
- Rettungsdienst, 112
- Rettungsdienst der Hilfsorganisat. 1 92 22
- Rettungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes 1 92 19
- Krankenhaus-Bettennachweis. 1 97 21
- Zahnärztlicher Notdienst**  
sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18
- Augenärztlicher Notdienst**  
sonnabends und sonntags 10-12 Uhr
- Ärztlicher Notdienst** 22 80 22

Grundsteinlegung für A380-Halle

# Ro-Ro Verkehr soll Finkenwerder entlasten

(pm) Finkenwerder. „Wir legen den Grundstein für eine Erfolgsgeschichte“ sagte Hans-Joachim Gante, Vorsitzender der Airbus-Geschäftsführung, bevor er zu Kelle und Hammer griff, um den Grundstein für die A380-Halle zu legen. Es sei eines der bedeutendsten industriellen Vorhaben am Luftfahrtstandort Deutschland, fuhr er fort.

Die Halle wird 230 Meter lang und 120 Meter breit sowie 26 Meter hoch sein. Als Fundament wurden seit Anfang Dezember 2.100 Betonpfähle in die Airbus-Erweiterungsfläche im Mühlen-



Der Baustellen- und zum Teil auch Zulieferverkehr erfolgt bis 2004 auf dem Wasserweg.



Hans-Joachim Gante: Drei Hammerschläge und der Grundstein war gelegt. Fotos: Müntz

berger Loch eingebracht, wo bereits zwei Bürogebäude im Rohbau stehen. Bereits im Frühjahr 2003 soll die Halle fertig gestellt sein, so dass im August die Sektionsmontage für den Bau der ersten A380 beginnen kann. Dann werden die vorderen und hinteren Rumpfsektionen zusammengebaut und die Flugzeuge mit allen flugwichtigen Systemen ausgerüstet.

Die Ausstattungshallen zur Kabinausrüstung, Lackierhallen, Werkstattshallen, eine Standlaufeinrichtung sowie ein Auslieferungszentrum werden bis Ende 2005 fertig sein. Noch einmal Hans-Joachim Gante: „Mit der Entwicklung, Fertigung und Beteiligung an der A380-Endmontage ist der Airbus-Standort Hamburg für Jahrzehnte bestens positioniert. Die aktuellen

97 Bestellungen zeigen, dass der Markt dieses völlig neue Flugzeug braucht und angenommen hat.“ Die Werksleitung ist zuversichtlich, dem Konkurrenten Boeing den Rang ablaufen zu können.

Gleichzeitig mit der Grundsteinlegung wurde eine mobile Roll on-Roll off Rampe (Ro-Ro) an der neuen Kai-Anlage (noch im Bau) in Betrieb genommen. Lkw fahren in Zukunft im Hafen auf einen Ro-Ro Ponton und am Airbus-Anleger wieder auf das Werksgelände. Davon verspricht sich das Airbus-Werk eine wesentliche Entlastung der Finkenwerder Durchgangsstraße vom Baustellenverkehr, so Horst Winkler, Standortleiter von Airbus. Der von einem Schlepper gezogene 67 Meter lange und 17 Meter breite Transportponton erlaubt einen tideunabhängigen Betrieb. Für alle Baumaßnahmen im Mühlenberger Loch erfolgt die Anlieferung von Baumaterial zu 90 Prozent über Wasser. Der Ponton soll bis Ende 2004 genutzt werden.

Plattdeutsches Theaterstück

## Ohnsorgtheater in Neugraben

(jl) Neugraben. In der Falkenberggalerie, Heidrand 5, wird heute, am Sonnabend, 27. April das vergnügliche Theaterstück „Een gode Partie“ von einer Besetzung des Ohnsorg-Theaters Hamburg aufgeführt. Der Veranstalter dafür ist der Kulturkreis Süderelbe. Die Aufführung beginnt um 16 Uhr. Karten gibt es an der Tageskasse für sieben Euro (ermäßigt sechs Euro).

Fernsehen und Hörfunk

## NDR in Cranz

(pm) Cranz. Der NDR – Fernsehen und Rundfunk – zeichnet am 3. Mai zwischen 16 und 18 Uhr im Garten des „Alten Fährhaus“ eine Sendung über die Geschichte und Probleme des

»rund um's Bild« und mehr

**FOTO Studio Köpcke**  
in Neugraben  
Inu. Roll Peter Köpcke

**UNSER SERVICE FÜR SIE**

**FARBFOTOS über NACHT**

**SOFORT** BEWERBUNGSFOTOS  
PASSFOTOS Farbig + schwarz/weiß  
FOTOKOPIEN

**ECHT GÜNSTIG: SPARBILD**  
9x13: 0<sup>10</sup> oder 10x15: 0<sup>15</sup>

KG-ERSTBESTELLUNG  
21149 HAMBURG-NEUGRABEN · Marktstraße 1 · City-Haus · Tel. 446 791 43 44

ANKAUF UND INZAHLUNGNAHME VON KAMERA S UND FOTOZUBEHÖR

Ortes auf. NDR 90,3 sendet am Sonntag ab 18.45 Uhr auf N3.

an der B73 **Cux Croque** an der B73  
**Croques & Crêpes & Co**  
...mit dem feinen Unterschied

**Neu: Lieferservice**  
Mo.-Fr. 10-22 Uhr, Sa. + So. 12-22 Uhr  
Cuxhavener Str. 164 • 21149 HH-Hausbruch • Tel.: (040) 79 61 23 40  
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 12-22 Uhr • Sa./So. 14-22 Uhr

...und ab sofort haben wir auch leckere **Pizzen**

Ihr freundlicher **Airport-Service**  
ab € 39,-  
M. Baccara • Flughafenstr. 20  
Tel.: 040/709 707 20

**SONNTAG, 28. APRIL**  
**...auf nach Buxtehude!**

**Verkaufsoffener Sonntag**  
**13.00 bis 18.00 Uhr**  
Herzlich willkommen zum Familien-Einkaufsbummel bei Stackmann. Erfreuen Sie sich an dem Musikprogramm auf der Rathausbühne und an „alter Handwerkskunst“ in der Altstadt.

**Super SONNTAGS-ANGEBOTE**  
in allen Abteilungen

Unser **BARBARA** ist für unsere Mitbürger schon ab 12.00 Uhr geöffnet. Eingang Vivestraße.

**stackmann**  
Immer aktuell - Ihr Einkaufszentrum in Buxtehude.

Pro Artikel nur 1 Coupon gültig.

**10% Nachlass** auf einen Artikel gegen Ausweiskopie eines Coupons

**stackmann**

Einen oder mehrere Coupons abtrennen und an der Kasse in Zahlung geben.

Eröffnungsfeier auf dem Bauspielplatz Sandbek

# Bretterbude oder Traumschloss?

(jl) Fischbek. Nach vier Jahren kann endlich der Bauspielplatz im Spielhaus Sandbek wiedereröffnet werden. Aufgrund dieses erfreulichen Umstandes findet im BAUI Sandbek unter der Leitung des Jugendamtes Süderelbe ein großes Eröffnungsfest für Eltern und Kinder statt.

Am Freitag, 3. Mai wird von 14 bis 18 Uhr im Außenbereich des Ohrnsweg 1 a gefeiert.

Es werden Würstchen gegrillt und Stockbrot am offenen Feuer

gebacken. Für die Eltern steht Kaffee und Kuchen bereit. Schon auf der Feier können die Kinder ihre Baugemeinschaften anmelden. Offizieller Baubeginn ist dann am Montag, 6. Mai. Im Verlauf der Bausaison können die einzelnen Baugemeinschaften in den Wettstreit um den „Goldenen Hammer“ treten. Das benötigte Werkzeug kann vor Ort ausgeliehen werden.

Die Betreuerin des BAUI Sandbek, Gaby Franck, sagte: „Wir freuen uns, dass es noch vor den

Sommerferien mit der Wiedereröffnung des Bauspielplatzes geklappt hat. Hier haben Kinder und Jugendliche von sechs bis 14 Jahren die Möglichkeit, an der frischen Luft ihre kreative Seite auszuleben.“ Auf dem Bauspielplatz gibt es auch einen kleinen Teich, in dem es immer etwas zu sehen gibt. Ein Gemüsebeet regt vielleicht einige Kinder zur freiwilligen Gartenarbeit an. Nach dem Eröffnungsfest ist der Bauspielplatz jeweils montags, dienstags und mittwochs geöffnet.



**Opel Zafira Elegance 1.8 16 V**  
Tageszulassung, 92 kW (125 PS), 4 x Airbag, Servo, ZV, ABS, Klima, Alarm, Radio, Nebel, Nr. 130  
Euro 19.981,-



**Opel Corsa Comfort 1.0, 5-Trg.**  
43 kW (58 PS), 18.070 km, EZ 9/01, ABS, 2 x Airbag, el. FH vorn, ZV, Radio, Servo, Kopfst. h., Color, Nr. 212  
Euro 9.980,-



**Opel Astra ECO 4 1.7 DTI**  
55 kW (75 PS), 21.747 km, EZ 9/01, ABS, Servo, 4 x Airb., S-Dach, Radio, el. FH vorn, el. A-Spiegel, Nr. 156  
Euro 13.970,-

Die bessere Entscheidung!

Ihr freundlicher Opel-Handler

**Autohaus Rubbert GmbH**

Vertragshändler der Adam Opel AG

Ausgezeichnet von der Adam Opel AG in bezug auf Kundenzufriedenheit bei Verkauf- und Service-Qualität

21149 Hamburg (Neugraben) · Cuxhavener Straße 355  
Telefon 70 10 12 0 oder 701 40 33 · Fax 70 10 12 26





# FINKENWERDER

## Aktuell

**Zeitschriften + Bürobedarf**  
 Lotto + Toto  
 Ruth Ehlers  
 21129 HH · Steendiek 19 · Tel.: 742 6473

**ARAL**  
**Eckhard Loitz**  
 24-Stunden-Service · SuperWash-Anlage  
 Aral Store · Bistro · electronic-cash · ec-Geldautomat  
 Ostfrieslandstraße 80 · 21129 Hamburg  
 (040) 742 86 05 · Fax 74 21 34 30

Lädt ein zum  
**Markt im Mai**  
 am 27. Mai 2002 in 12 Uhr  
 Erhältlich: Ideen und Rezepte für den Markt mit Obst und Gemüse  
 NEU! Als 2. K. täglich wechselnde Mitbringsel: 12-18 Uhr  
 mit Rezepten für 9,90 €, (außer Di. - 7 €)  
 Finkenwerder Süderdeich 68 · 21129 Hamburg · Telefon 742 53 65  
 e-Mail: info@schwarze-gasthof.de · Di. - Mi. 11-23 Uhr, Küche 11.30-20 Uhr

**gd** graeser druck  
 ...Ihr Partner  
 rund um den Druck  
 Kleinstauflagen in Digitaldruck möglich  
 Neßpriel 2 · 21129 Hamburg · Tel.: 0 40 / 7 42 78 74 · Fax: 0 40 / 7 42 69 63  
 ISDN: 0 40 / 74 21 32 24 · e-mail: graeserdruck@aol.com

**Blumen Pavillon**  
 Neßdeich 100 · Telefon 742 63 21  
**Jonas**  
 Hier finden Sie die große  
 Auswahl an Sommerblumen  
 Gärtnerei  
 Finkenwerder Landscheideweg 119 · Telefon 742 50 07

Das erste Finkenwerder Blütenfest

## Der Anfang ist gemacht

(pm) Finkenwerder. Jork hat seit Jahr und Tag sein Blütenfest – warum nicht auch Finkenwerder? Das fragte sich Willi Fritzel, ohne den auch der Weihnachtsmarkt an der Alten Süderelbe undenkbar wäre. Denn schließlich ist die Obstbaumblüte in Finkenwerder genauso prächtig anzuschauen wie im Alten Land.

Die Idee ließ ihn, wie es seine Art ist, nicht mehr los. Ein paar Telefonanrufe, einige Besuche bei Geschäftsleuten in Finkenwerder und schon bekam seine Idee Konturen.

Nun klingt das alles viel leichter als es tatsächlich ist, denn gerade für die Premiere eines solchen Festes mussten die Mitglieder des Arbeitskreises Lüneburger Seite Mitstreiter gewinnen – und überzeugen.

Das erste Finkenwerder Blütenfest soll nun am Sonnabend, 4. Mai ab 13 Uhr auf dem Festplatz von Schwartaus Gasthof am Süderdeich steigen. Sicher,



In Anlehnung an einen Operetten-Ohrwurm: Es blüht so weiß, wenn Finkenwerders Bäume blühen. Foto: Müntz

Auf den eingezeichneten Strecken ist die Obstblüte besonders reizvoll.

es wird ein kleines Fest werden, denn aller Anfang ist schwer. Das bewies auch damals das erste Außenmühlenfest von Heiko Hornbacher an der Harburger Außenmühle. Alle selbsternannten Fachleute sahen für den Gastronomen schwarz. Heute ist das Außenmühlenfest nach dem Hamburger Alstervergnügen die Nummer zwei in der Stadt.

Für die Besucher gibt's Getränke sowie Würstchen vom Wirt vor Ort und für die Mädchen und Jungen dreht sich das Kinderkarussell. Peter Matthias bietet Kutschfahrten mit Strecken nach eigener Wahl an. Schließlich will die Lütt Speeldeel die Besucher mit einem kleinen Auf-

tritt erfreuen. Gisela Behrens, die Fremdenführerin von Finkenwerder, legt ebenfalls ihre schicke Tracht an, und berichtet den Anwesenden Wissenswertes über das ehemalige Fi-

scherdorf. Doch das Blütenfest an der Alten Süderelbe soll lediglich das Ziel der Besucher sein. Auf ihrem Weg dorthin, sei es über den Kötterdamm, die Finkenwerder Landscheide, den Osterfelddeich, die Wiet, den Wester- beziehungsweise Süderdeich (entlang der Alten Süderelbe) können die Spaziergänger den Anblick der Obstbaumblüte beiderseits des Weges genießen.

Übrigens: Alle Strecken sind auch für Radfahrer oder Inline-Skater hervorragend geeignet. Willi Fritzel: „Wenn das Fest gut ankommt, können wir über einen zweiten Durchgang nachdenken.“ Ideen hat er schon.

Auto Service Thiemann

### Frühlingsfest

(pm) Finkenwerder. Zum Frühlingsfest lädt die Firma Auto Service Rolf Thiemann im Gewerbehof Neßpriel (Neßpriel 2) am Freitag, 3. Mai ein.

Nicht nur Spiele, Getränke und Süßigkeiten erwarten die Kinder ab 16 Uhr sondern auch viele Überraschungen. Die Erwachsenen können dann ab 18 Uhr dazustoßen und den Frühling begrüßen. Bier und Würstchen vom Grill gibt's natürlich auch. Bei schlechtem Wetter können die Besucher in die Betriebsräume ausweichen.

Der Auto-Service, Inhaber Rolf Thiemann, ist seit Anfang des

Jahres im Gewerbehof ansässig. Bereits im Januar fand dort – mit gutem Anklang – ein Frühlingsfest statt.

Umgehungsstraße

### Finkenwerder demonstriert weiter

(pm) Finkenwerder. Die nächste Demonstration der Bürgerinitiative „Ortsumgehung jetzt“ für die Umgehungsstraße Finkenwerder findet am kommenden Montag, 29. April von 16 bis 17 Uhr statt. Die Teilnehmer treffen sich an der Kreuzung Neßdeich/Rüschweg und marschieren in Richtung Airbus-Werk.

Elternschule

### Flohmarkt

(pm) Finkenwerder. Der Flohmarkt der Elternschule Finkenwerder findet in diesem Jahr am Sonntag kommender Woche, 5. Mai auf dem Platz vor der Elternschule, Norderschulweg 7, statt. Von 13 bis 17 Uhr kann nach Herzenslust gehökert und geschmökert werden, so Inge Schneider, Leiterin der Elternschule. Umlagert ist stets die Flohmarkt-Cafeteria, denn dort gibt's auch diesmal selbstgebackenen Kuchen in großer Auswahl.

St. Nikolai

### Obstblüten-Café

(pm) Finkenwerder. In ruhiger und schöner Umgebung lädt die St. Nikolai-Gemeinde, Finkenwerder Landscheideweg 57, wieder zum „Obstblüten-Café“ in die geöffnete Kirche ein. Am morgigen Sonntag, 28. April, am 1. und 5. sowie 9. Mai wird den Besuchern wie in den vergangenen Jahren wieder Kaffee und Kuchen angeboten. Das Obstbaumblütencafé hat von 14 Uhr bis 17 Uhr geöffnet und lädt zugleich zu einem Besuch der Kirche ein. Dort können auch Geschenke, die sich auch für die anstehenden Feiertage, zum Beispiel Mutter- oder Vatertag, eignen, gekauft werden. Die Basarbastelgruppe stellt den Erlös der Kirchengemeinde zur Innenrenovierung der Kirche zur Verfügung.

Allianz-Vertretung am Steendiek 38

Anzeige

## André Golke folgt auf Horst Eckhoff



André Golke bei einem Beratungsgespräch in der Allianz-Doppelagentur.

Foto: eb

(pm) Finkenwerder. André Golke (38) – mancher mag ihn noch als Fußball-Profi vom FC St. Pauli kennen. Am 1. Mai tritt der gelernte Versicherungskaufmann in der Allianz-Vertretung am Steendiek 38 die Nachfolge von Horst Eckhoff als Allianz-Hauptvertreter an.

Bereits seit zwei Jahren ist Golke, der seine Ausbildung beim Deutschen Ring durchlaufen hat, im Allianz-Konzern tätig. Seit Januar macht er sich mit Finkenwerder vertraut, was ihm nicht schwerfällt, hat er doch viele Jahre in Neuwiedenthal gelebt und ist mit dem Dampfer nach Hamburg gefahren. Finkenwer-

der kennt er. Über die Allianz, die während seiner aktiven Zeit Werbepartner des FC St. Pauli war, kam er zu seinem späteren Beruf.

„Ich übernehme einen intakten Kundenstamm in einer intakten Doppelagentur“ (gemeinsam mit Frank Amonet), sagt er und freut sich auf die neue Herausforderung. Gerade bei den Großkunden habe ihn Horst Eckhoff schon eingeführt, berichtet er – eine gute Voraussetzung für die Pflege und Erweiterung des Kundenstammes. Unerlässlich ist dabei das Damenteam im Büro, bestehend aus Regina Kreek, Margrit Andresen und Birthe Behm. „Es gibt nichts, was wir hier nicht

anbieten“, weiß Golke, der in Ehestorf wohnt, zu berichten, denn als Hauptvertreter müsse er heute ein Allrounder sein, bestätigt er. Besonders im Kapitalversicherungsbereich habe die Allianz aber hervorragende Produkte anzubieten, fährt er fort.

André Golke, Ehrenmitglied auf Lebenszeit beim FC St. Pauli, bedauert zwar, dass „sein Klub“ absteigt, findet aber, dass er sich tapfer geschlagen habe und sich keine Vorwürfe zu machen braucht. Zwölf Jahre lang war Golke Profi. Als solcher hat er über 400 Spiele bestritten, darunter für Nürnberg, Stuttgart (dort mit Christoph Daum als Trainer) und Lübeck.



Ich bin Ihr neuer Allianz Fachmann.

Mein Büro ist ganz in Ihrer Nähe. Sie können mich hier persönlich sprechen, wenn Sie Fragen haben oder Hilfe brauchen. Ich freue mich auf Ihren Besuch.  
 André Golke Hauptvertretung der Allianz, Steendiek 38, 21129 Hamburg, Telefon 040.742 61 33 oder 742 55 00



Anzeigenberatung  
 ☎ (040) 70 10 17-0



# NEUGRABEN

**Aktuell**

„Töchter- und Söhnetag“ in Neugraben

## „Verkaufen macht Spaß“

(j1) Neugraben. Es sah so aus als hätte der elfjährige Tim Mecklenburg nie etwas anderes gemacht, als er in der vergangenen Woche am Verkaufstresen stand, um die Waren des Feinkostgeschäftes Mecklenburg zu verkaufen. Im Rahmen des so genannten „Töchtertages“, den die Schulleitung der Gesamtschule Fischbek kurzerhand zum „Töchter- und Söhnetag“ umfunktionierte, hatten Kinder die Gelegenheit, ihre Eltern auf deren Arbeitsstätten zu begleiten.



Tim Mecklenburg machte beim „Söhnetag“ mit. Foto: j1

Hier konnten sie die Tätigkeiten kennen lernen, mit denen der Vater oder die Mutter ihr Geld verdienen. Der Fischbe-

nicht zu knapp. Mit Unterstützung seines Vaters füllte er Salate auf, beriet die Kunden, wog und verpackte die Waren und achtete darauf, dass beim Kassieren das Wechselgeld für die Kunden stimmte. Dabei vergaß Tim niemals, freundlich zu sein und begrüßte und verabschiedete die Kunden mit einem strahlenden Lächeln. Auf die Frage ob Tim die Arbeit gefiele sagte er: „Verkaufen macht Spaß. Es ist nur anstrengend, so lange zu stehen.“

In seiner Freizeit mag er es, mit seinen Inlinern zu fahren und Fußball zu spielen. Wenn es möglich ist, geht er gern ins Kino. Dann schaut er sich am liebsten lustige Filme an.

Neuwiedenthaler Stadtteilfest

## Der Stubbenhof feiert

(j1) Neuwiedenthal. Nachdem im letzten Jahr das geplante Stadtteilfest im Stubbenhof wegen der Geschehnisse am 11. September in den USA ausfallen musste, soll das Fest nun nachgeholt werden. Am Sonnabend, 4. Mai steigt das Neuwiedenthaler Stubbenhoffest in der Zeit von 14 bis 18 Uhr.

Neben vielen Leckereien am Kuchenbüfett, in der Suppenkü-

che und am Grillstand wird es ein breites Spiel- und Spaßprogramm geben. Dazu zählen das Kistenklettern, die Hüpfburg, eine Rollenrutsche, ein großes Spielmobil, ein Schminkstand und vieles mehr. Die Polizei wird einen Hindernisparcours anbieten. Die Feuerwehr stellt einige ihrer Fahrzeuge vor und bietet damit Interessierten Einblicke in den Alltag der Feuerwehr. Desweiteren wird den Gästen auch eine Menge

an kulturellen und musikalischen Highlights geboten. Ein wichtiger Bestandteil des Festes wird die Präsentation der in den nächsten Jahren anstehenden Umbaumaßnahmen der Wohngebäude der GWG als Grundeigentümer des Stubbenhofes darstellen. Ziel ist es, die Bewohner nicht nur über die Umbauvorhaben zu informieren, sondern sie nach Möglichkeit zur aktiven Mitarbeit im Planungsprozess zu animieren.

Fahrzeugübergabe im Autohaus Rubbert

Anzeige

## Autos für Sportlerinnen

Neugraben. In der vergangenen Woche nahmen fünf Spielerinnen der Volleyball-Bundesliga Mannschaft TVF Phoenix Hamburg sowie ihr Manager Horst Lüders fünf nagelneue Opel Corsa und zwei Opel Astra Caravan im Autohaus Rubbert in Empfang.

Schon seit 1992 unterstützt das Neugrabener Autohaus die erfolgreiche Mannschaft als Sponsor mit Fahrzeugen. So fahren die Spielerinnen, der Trainer und der Manager die neuesten Opel-Modelle, die alle halben Jahre durch andere Fahrzeuge ausgetauscht werden. Die Autos, die dem Fischbeker Team jetzt zur Verfügung gestellt wurden, sind nicht nur mit dem Schriftzug des Autohauses Rubbert gekennzeichnet. „Sie zeigen auch das Logo des TVF Phoenix Hamburg und den Schriftzug Deutscher Vizepokalsieger 2002“, sagte der Vertreter der Geschäftsleitung, Markus Kluge. Horst Lüders, der Manager des Volleyball-Teams:



Sie strahlten bei der Übergabe der Fahrzeuge: v.l. Anca Popescu, Horst Lüders, Ana Popovic, Jana Vavrova, Marina Chuxeyeva, Thorsten Rubbert, Kerstin Ahlke, Markus Kluge. Foto: Laukeninks

„Ich freue mich besonders über die Großzügigkeit des Autohauses, weil es sich ja nicht um ein Autowerk handelt, das uns die Fahrzeuge zur Verfügung stellt, sondern um einen Händler. Das zeigt die freundschaftliche Ba-

sis mit der man sich begegnet.“ Der Chef des Hauses, Werner Rubbert, sagte: „Die Verbindung zwischen unserem Autohaus und dem TVF Phoenix besteht jetzt schon seit zehn Jahren und ich habe es nie bereut.“

Die Arbeiterwohlfahrt lädt ein

### Frühlingsfest

(j1) Neugraben. Die Arbeiterwohlfahrt Neugraben veranstaltet ihr traditionelles Frühlingsfest in der Falkenberghalle in Neugraben, Heidrand 5. Am Sonntag, 5. Mai beginnt das Fest um 14 Uhr in einer Festhalle, die der Jahreszeit entsprechend geschmückt ist. Nachdem sich die Besucher an einer geselligen Kaffeetafel gestärkt haben, spielen die „Heidegeister“ zum Tanz auf. Während der Tanzpausen wird der Männergesangsverein „Sängerlust Scheideholz von 1919“ einige Weisen zum besten geben. Die Eintrittskarten sind ab sofort im Vorverkauf bei den AWO-Kassierinnen, im AWO Seniorentreff, Am Neugrabener Markt 7, oder an der Tageskasse für fünf Euro erhältlich.

Am Do., 02.05.02 von 11.30 – 15.00 Uhr  
**UNGARISCHES BUFFET**  
 mit Lammsteak, gefüllter Paprika, Gulasch, ungarischer Wurstsalat, Feuersalami, Hirtensalat, Knödel, Peperoni-Auswahl  
 Dazu empfohlen wir unseren Balcón Rotwein für nur **6.60 €**  
 Am Do., 9.5., deftiges Vatertagsbrunch von 9.30–14.00 für 8.90 €  
 Am Sonntag gibt es wieder unseren Brunch mit vielen kalten u. warmen Leckereien für nur **8.90 €**  
**HORNBACHERS**  
**Donnerwetter**  
 Cuxhavener Str. 284 • 21148 Hamburg  
 Telefon (040) 7 01 86 17 (auch für Reservierungen)

Versichern, vorsorgen, Vermögen bilden. Dafür sind wir als Ihre Allianz Fachleute die richtigen Partner, denn wir beraten Sie ausführlich und umfassend. Überzeugen Sie sich davon.

Heidi Böhme, Andreas Schlösser  
 Hauptvertretungen der Allianz,  
 Marktpassage 2, 21149 Hamburg,  
 Telefax 040.701.99.19

Nutzen Sie unsere Kompetenz.

**Allianz**

www.kruea.net.de  
**KRÜA**  
 Angebote gültig ab Montag!  
 Beide Geschäfte am Di., 30.4.02 und Mi., 8.5.02 von 9.00 – 19.00 Uhr geöffnet

Deutschlands Super-Sonderpostenmarkt  
 HAMBURG - Mühlweg 6 - Anfahrt über Rönneburger Str. - NEUGRABEN - Süderelbering 1 (SEZ)

**Tiefkühlware zu Spottpreisen!!!**  
 Cornetto Caramello (12x200g) 1.29 €  
 Cornetto u. Vanilla-Waffels 6 Stück = 500-ml-Pack  
**Besonders cremig: Superpremium-Eiscreme** (1l = 1,10 €)  
 6x300-ml-Pack ~~2,49 €~~ **0.99 €**  
 Mini-Waffeleis m. Schokoladen- od. Vanille- u. Haselnußstücken (100 ml = 0,30 €) 12 Stück = 335-ml-Pack **1.29 €**  
 Gourme & Krokettten (100g = 0,28 €) ..... 450-g-Beutel **0.99 €**  
 Feinschnitt Pommes-Frites (100g = 0,18 €) ..... 450-g-Beutel **0.79 €**

**Marken-Mühlartikel zu Sensationspreisen!!!**  
**Frühstücks-Qualität** Pflanzenmargarine od. Reform-Margarine (100g = 0,18 €) ..... je 250-g-Pack **0.29 €**  
**Verschiedene Sorten zu Knallerpreisen!!!**  
 • Aufschnitt  
**Original französische Baguettes** z. Aubachen (100g = 0,18 €) ..... 2x150-g-Pack **0.49 €**  
**Was a Fitness-Frühstück** 250g Knäckebrot, 20g Exquisa Frischkäse, 25g Zartis-Erdbeer-Konfitüre u. Q21 Hohes C Apfel-Saft ..... je Pack **0.89 €**

**Zur Spargelzeit**  
**Knorr Raffinesse** Zitronen-Butter-Sauce ~~1,59 €~~ **0.29 €**  
**Knorr Salatkrönung Dressing-Box** best. aus 1 Dose Salatkrönung, 3 x Salatkrönung, 1 x Croustilles, 1 Rezeptheft je Box ~~2,99 €~~ **1.49 €**  
**Fanta Sunny Melon** (100 ml = 0,08 €) ..... 0,33 l-Doose **0.19 €**

**Beach-Bermuda** verschiedene Uni-Farben, Material: 100% Baumwolle, Größen: 48 - 56 **2.49 €**

**Aus unserer Drogerieabteilung:**  
**AXE Duschgel** 250-ml **1.49 €**

**Markenjoghurt zu Knallerpreisen** teilweise bis zu 75% im Preis reduziert ab **0.15 €**

**3-armiger Kerzenhalter** aus schwarzem Metall, Maße: ca. 80 cm hoch, ca. 38 cm breit ~~14,95 €~~ **5.99 €**

**Glasschale** mit Blumen-Schwimmkerze, Schale mit Blumen bemalt, ca. 20 cm ~~9,99 €~~ **2.95 €**

**Dekorativer Rankgitter** aus Metall, mit Fisch-Motiven, Maße: ca. 124 x 24 cm ~~14,95 €~~ **4.99 €**

**Riesenparade an Keramik-Übertöpfen** diverse Farben, Formen und Größen ab **0.79 €**

**Versandhaus-überhang**  
**Herren-Hemden** 1/2 Arm, versch. aktuelle Modelle und Farben, in gängigen Größen ~~14,99 €~~ **4.99 €**  
**Sportswear Herren-Jacke** Ärmelmanschetten mit Gummizug u. Klettverschluss, Tunnelzug im Abchluss, Kapuze im Kragen, Farbteilungen: marine/stahl oder khaki/stahl, Obermaterial aus 65% Polyester, 35% Baumwolle, Futter aus 100% Polyester, Größen: 48-56 ~~59,90 €~~ **15.00 €**

**Baseball-Jacken\* für Kinder** in aktuellen Farbteilungen, mit oder ohne Kapuze, in gängigen Größen **7.99 €**

Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten  
 Hamburg, Mo., 9.00-19.00 - Di., geschl. - Mi., 9.00-19.00  
 Do. + Fr., 9.00-19.00 - Sa., 9.00-14.00 Uhr  
 Neugraben, Mo., 9.00-19.00 - Di., 9.00-19.00  
 Mi., geschl. - Do. + Fr., 9.00-19.00 - Sa., 9.00-14.00 Uhr



**Tischlermeister Clemens Pawlik**

• MÖBEL  
• FENSTER + TÜREN  
• INNENAUSBAU  
• EINBAUMÖBEL

21629 Neu Wulmstorf - Wadobäckerweg 17 (Büro) - ☎ (040) 700 55 47 - Fax: (040) 700 45 74  
Rudolf-Diesel-Str. 4, Gewerbegebiet (Werkstatt)

# BAUEN und Wohnen

Mehr als nur das Energiesparen ist gefragt

## Gesund wohnen mit System

(mG) In den letzten Jahren richtete sich das Augenmerk vieler Bauherren fast nur auf zwei Aspekte: Wärmedämmung und Luftdichtheit. Ein Grund dafür ist die Wärmeerschutzverordnung, die den Heizenergieverbrauch vorgibt. Der aber lässt sich nur reduzieren, wenn das Haus gut gedämmt ist. Allerdings sagt der so genannte "k-Wert" (Wärmedurchgangskoeffizient) nichts über die Wohngesundheit aus.

Um diese zu verbessern, müssen drei Faktoren stimmen: Temperatur, Luftfeuchtigkeit und Luftwechselrate. Be- und Entlüftung, die bei alten Häusern zwangsläufig durch Ritzen in Fenstern und Türen erfolgte, sind für ein gesundes Raumklima besonders wichtig. Lüftung sorgt für Sauerstoff, beseitigt viele Schadstoffe wie Kohlendioxid aus der Atmung, Tabakrauch oder Ausdünstungen aus Möbeln, Fußböden und Farben.

Erstrebenswert sind Raumtemperaturen zwischen 18 und 24 Grad und eine relative Luftfeuchte zwischen 40 und 60 Prozent, ideal sind 55 Prozent. Liegt sie darunter, leidet das Atmungssystem, und Krankhei-

ten werden gefördert. Liegt die Luftfeuchtigkeit höher als 60 Prozent, können sich die schädlichen Schimmelpilze bilden.

Am schwierigsten zu kontrollieren ist die richtige Luftwechselrate, die bei 80 Prozent pro Stunde liegen sollte.

Um ein absolut gesundes Wohnumfeld zu erreichen, müssen bei der Planung des Hauses alle Komponenten des Wandaufbaus von der Wetterschutzschicht der Fassade bis zur Tapete durchlässig sein. So lässt Gipsputz als mineralisches Gefüge die Wand atmen, vorausgesetzt, man verzichtet auf kunststoffbeschichtete Tapeten oder fastdampfdichte Latexanstriche. Gips speichert kein Wasser in den Poren, was Schimmelpilzen die Lebensgrundlage entzieht. Dafür enthält er große Mengen chemisch gebundenen Kristallwassers, das erst unter hohen Temperaturen fast schlagartig freigesetzt wird. Dadurch wirkt ein Gipsputz im Brandfall wie ein eingebauter Feuerlöscher. Zugleich ist der Werkstoff pH-neutral.

Wer ein Haus plant, sollte mit dem Architekten über alle Aspekte des Themas "Wohngesundheit" ausführlich reden.

### Fußbodenheizung

## Studie gegen Vorurteil



(mG) Fußbodenheizung muss nicht teurer sein als Radiatorenheizung. Das ergab eine aktuelle Studie. Foto: cuprotherm

(mG) Noch immer geistert durch Bauherren- und Modernisiererkreise das Vorurteil, eine moderne Fußbodenheizung sei teurer als die herkömmliche Radiatorenheizung. Eine aktuelle Studie des Institutes für Modernisierung und Erhaltung von Bauwerken e. V. an der TU Berlin zeigt, dass diese Ansicht falsch ist.

Man verglich etwa vierzig Angebote von Handwerksbetrieben bundesweit miteinander und stellte fest, dass die Kosten im Durchschnitt sogar um rund 500 Mark niedriger lagen als für Radiatorenheizungen.

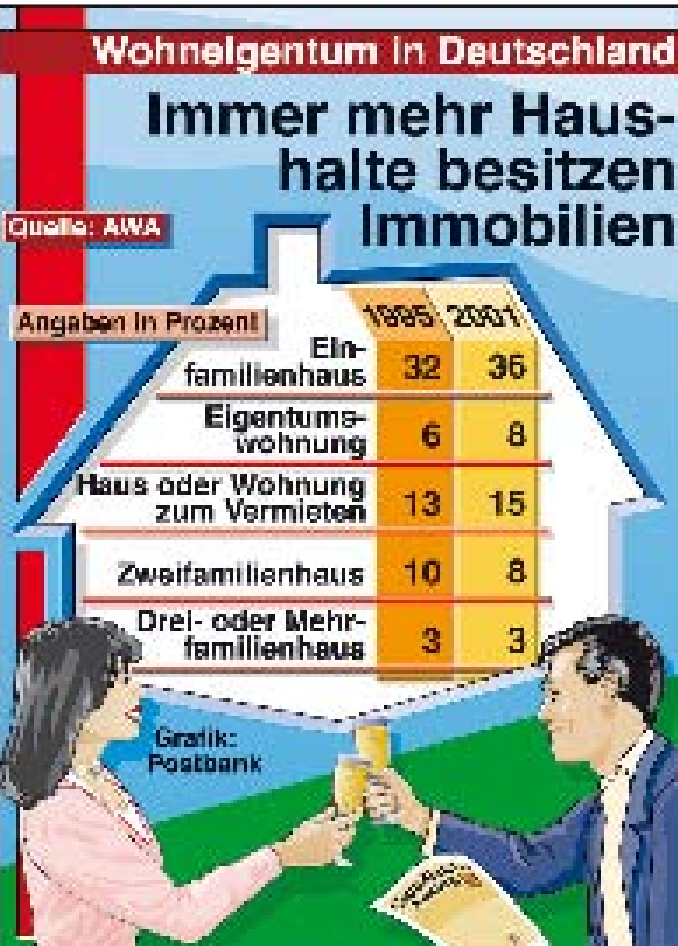
Bei einigen Anbietern lagen die Kosten für die angenehme Strahlungswärme allerdings

durchschnittlich um 1300 Mark über den Kosten für die Wärmeübertragung mittels Heizkörpern. Das war vor allem dann der Fall, wenn die Firmen beide Systeme im Angebot hatten.

Es lohnt sich also für Bauherren und Modernisierer, Angebote sorgfältig zu prüfen und zu vergleichen. Vor allem deshalb, weil die Flächenheizung nicht nur Komfort und sparsamen Energieverbrauch bietet, sondern auch eine höherwertige Wärme- und Trittschalldämmung beinhaltet.

Da es sich um ein Niedertemperatursystem handelt, lässt sich die Flächenheizung problemlos mit alternativen Energieträgern kombinieren, auch durch spätere Nachrüstung. Hier bieten sich vor allem Solaranlagen an.

## Deutschland holt auf



(mG) In den letzten Jahren stieg die Anzahl der Haushalte in Deutschland, die Immobilien besitzen. Grafik: Postbank

(mG) Zwar hat Deutschland in den letzten sechs Jahren aufgeholt, was den Immobilienbesitz betrifft, doch liegen sie laut einer aktuellen Statistik damit an vorletzter Stelle im Euroland. Lediglich die Niederlande schneiden mit dem letzten Platz noch schlechter ab.

Nur 52 Prozent der über 65-jährigen Paare wohnen im eigenen Heim. Dabei weisen die Bundesbürger den eigenen vier Wänden als Form der Altersvorsorge einen hohen Stellenwert zu. Rund 70 Prozent würden einer aktuellen Umfrage zufolge am liebsten Immobilien für ihre

Zukunftssicherung anschaffen. Leider sind nur allzu viele noch weit von der Erfüllung dieses Wunsches entfernt. Lediglich 36 Prozent der Deutschen leben derzeit im eigenen Einfamilienhaus, acht Prozent in einer Eigentumswohnung. Vermietet haben 15 Prozent ihr Haus oder ihre Wohnung. Acht Prozent der Befragten nennen ein Zweifamilienhaus und drei Prozent ein Drei- oder Mehrfamilienhaus ihr Eigen.

Dabei ist vor allem im Ruhestand das mietfreie Wohnen im schuldenfreien Eigenheim ein geeignetes Mittel, um Versorgungslücken zu schließen.

### Wieder modern

#### Klassiker Schwarz-Weiß

(mG) Gegensätze ziehen sich an, und ganz bestimmt tun das die Kontraste Schwarz und Weiß. In Kombination strahlen sie eine Wirkung aus, die wegen ihrer Intensität schon vor Jahrhunderten beliebt war. Vor allem in geometrischen Mustern - beispielsweise Schachbrett - werden Fußböden in Schwarz-Weiß nie unmodern.

Diese Tatsache hat sich auch ein Hersteller hochwertiger elastischer Bodenbeläge zunutze gemacht. Er gestaltete einen Boden in einem raffinierten Schwarz-Weiß-Fliesenmuster, das den Kontrast zusätzlich durch Matt-/Glanzeffekte noch betont. Vor allem im Küchenbereich dürfte der strapazierfähige Boden viele Freunde gewinnen. Die Bahnenware ist leicht zu verlegen und durch ihre geringe Dicke auch für die Renovierung geeignet. Spezieller Oberflächenschutz macht diesen Boden um das Siebenfache widerstandsfähiger gegen Abrieb als herkömmliche PVC-Böden.

**Matthies Beschläge**

Markisen für Terrassen, Balkon, Fenster und Wintergärten. Netze für Markisen.

**Nickel**

ROLLACEN & SONNENSCHUTZ GMBH

Matthies-Claudius-Straße 10  
21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 0 41 68 / 790  
Fax 700 46 77  
Hotline: 0 40 / 7 00 45 35  
www.nickel-rs.de

**elektromeister**

Telefon 700 65 87 **MARTIN HOWOLD**

Elektro-Installation · Kundendienst  
21629 Neu Wulmstorf · Hauptstraße 40

**Jörg Gesche**  
Zimmermeister

• Wintergarten-Beschattungsanlagen  
• Wintergärten • Carports  
• Terrassenüberdachung • Türen + Fenster

Altwiedenthaler Höhe 7a · 21149 Hamburg  
Tel. 040/796 29 02 · Fax 040/797 52 472 · Mobil: 0172/776 27 51

**Oliver Groß**  
Fliesenlegermeister

Gerhart-Hauptmann-Ring 39  
21629 Neu Wulmstorf  
Tel.: 040/70970650 · Fax: 040/70970651  
Mobil: 0171/5247758

**Dörscher**  
Haustechnik

Sachkundiger nach G 607 für Flüssiggasanlagen in Fahrzeugen und Booten

• Installation von Gas, Wasser- und Sektanlagen  
• Bauklempnerei  
• Heizungsbau  
• Moderne Bäder

Propanges Acetylen Sauerstoff alle techn.- u. med. Gase

Robert-Bosch-Straße 14  
21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040/709 720 27  
Fax 040/709 720 26

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.  
Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

**IHR TRAUM VOM BAD muss kein Traum bleiben!**

■ 3-D-Planung  
■ Ausstellung schöner Bäder

**SECKERDIECK**

Ihr Sanitär- und Bäder-Prof!

Aug. Seckerdieck (GmbH + Co.) · Sanitär-Großhandel  
Buxtehuder Straße 56 · 21073 Hamburg-Harburg  
Telefon (040) 766 99 50 · Telefax (040) 766 99 50  
- Ausstellung schöner Bäder -  
Ausstellung Mo.-Fr. 7.30-18.00 Uhr, Sa. 10.00-14.00 Uhr

**VOLKLAND KÜCHE & CO**  
TISCHLEREI & KÜCHENSTUDIO

Abverkauf von Ausstellungs-Küchen, Fenstern und Türen

BAHNHOFSTRASSE 79 • 21629 NEU WULMSTORF  
Internet: www.volkland-online.de  
TELEFON (040) 700 08 88 • FAX 700 02 02

schnell - sauber - trocken - schnell - sauber - trocken

**Gussasphalt-Estrichbeläge**

für Neubau, Altbau, Melkstände u. v. a.  
...auf Holz- und Betonböden - idealer Schallschutz -

**Heini-W. Brunkhorst**  
GmbH & Co. KG

ASPHALT- UND FUSSBODENBAU  
Tannenkamp 20 · 27404 Zeven  
Telefon (0 42 61) 10 33 + 10 34 · Fax 87 53



# Altländer Blütenfest in Jork

**4.+5. Mai**

4. und 5. Mai: Jorker Blütenfest 2002

## Kirschblüten in voller Pracht

**Jork. Wenn die Kirschblüten in voller Pracht stehen, dann feiern die Jorker ihr traditionelles Kirschblütenfest. Am Wochenende des 4. und 5. Mai wird das 20. Altländer Blütenfest gefeiert. Zwei Tage lang erwartet die Gäste des Festes ein bunter Reigen aus Musik, Tanz und anderem Augen- und Ohrenschaus.**

Zum Beispiel stehen Auftritte von Trachtengruppen, des Altländer Shantychores, eines Gospelchores und Jazzmusikern auf dem Programm. Am Sonnabend steigt eine Revivalparty mit der Gruppe „Gnadenlos Platt“, die eingängige tanzbare Rockmusik mit plattdeutschen Texten zu Gehör bringt. Claudia Ganzert, die Blütenkönigin des vergangenen Jahres dankt ab und übergibt ihre Blütenkrone am Sonnabend ihrer Nachfolgerin. Nach ihrer Krönung wird die neue Königin den großen Blütencorso in einer Kutsche anführen, der durch den Ort zieht. Begleitet wird sie von der Reiterstaffel von Rolf Heinrich Haar, Trachtengruppen aus Jork, Schottland, Steinkirche, Wedel und Ueter-



Claudia Ganzert ist die amtierende Blütenkönigin 2001/2002. Ihre Amtszeit endet bald. Foto: ein

sen, dem Schützenverein Jork-Borstel, der DTK-Gruppe Nordheide, der Jazztanzgruppe Jork, der kleinen Jorker Bühne, des Drum & Buggelcorps Jork, des Show Musikcorps Ahoy Hamburg, des Fanfarenzuges Bockloh/Steinhuder Meer, der Landfrauen aus Jork, des Rassegeflügelzuchtvereins, der Fußballabteilung des TUS Jork und eines historischen Feuerwehrfahrzeuges.

Auch für kulturelle Abwechslung ist auf dem diesjährigen Blütenfest gesorgt. Auf zwei Bühnen wird ein buntes Bühnenprogramm dargeboten. Es wird über 100 Stände geben, an denen die Besucher neben Kunsthandwerk auch köstliche und erfrischende Speisen und Getränke erwerben können. Ein großes Rahmenprogramm für Kinder sorgt dafür, dass auch den Kleinsten nicht langweilig wird. Rund um das Blütenfest finden an diesem Wochenende zahlreiche Ausstellungen in den Galerien und im Rathaus in Jork statt.

Am Sonntag, 5. Mai werden mehr als 1.000 Feuerwehrleute

zu einem der größten Feuerwehrmärsche Norddeutschlands nach Jork kommen. Bei einem Wettbewerb wird ermittelt, welche der Feuerwehrgruppen die lustigen und ernstesten Aufgaben am besten bewältigt.

Der Veranstalter des Festes, die Jorker Werbegemeinschaft,

empfiehlt, sich für den Besuch des Festes Zeit zu nehmen. Nach dem Fest ergibt sich vielleicht die Gelegenheit, das Alte Land kennen zu lernen und einen Spaziergang durch die wunderschöne Landschaft zu genießen. Parkplätze sind überall reichlich vorhanden.

Zum Blütenfest in Jork haben wir einen Info-Stand. Kommen Sie vorbei – wir freuen uns auf Sie!

**Michelsen + Jork**

- Schmuck • Uhren • Geschenkartikel
  - Augenoptik – Kontaktlinsen • Altländer Filigran
- Jork · Am Gräfengericht 11 · Telefon 0 41 62/4 74

Baugrundstücke – Jork – Altes Land  
**Familienfreundliches Wohngebiet**  
Jork-Mitte – Obstgarten Jorkerfelde

Beratung und Besichtigung während des Blütenfestes 4. und 5. Mai, von 10.00 – 16.00 Uhr  
Treffpunkt: Büro, Bürgerei 8, 21635 Jork

Vertrieb: Immobilienbüro GmbH „Altes Land“  
Tel. 0 41 62/88 01 - Tel. 01 71/5 45 86 93  
Tel. 01 60/7 01 60 29 - Tel. 01 71/5 87 48 37

## BAUEN und Wohnen

Brennstoff Holz schadet der Natur nicht

### Mit gutem Gewissen heizen

(mG) Betreiber von Kachelöfen oder Kaminen, die mit Holz beheizt werden, müssen sich keine Gedanken über eine Schädigung der Umwelt machen. Denn Holz ist nichts anderes als gespeicherte Sonnenenergie. Bäume entstehen aus Wasser, Sonnenlicht und Kohlendioxid. Beim Verbrennen wird die chemisch gebundene Sonnenenergie wieder frei.

Ob ein Baum im Wald verrottet oder als Brennholz verbraucht wird, ist bezüglich der Kohlendioxidabgabe gleichgültig. Sie bleibt immer gleich, denn der Baum gibt nur so viel Kohlendioxid ab, wie er vorher aus

der Luft gebunden hat. Neue Bäume schlucken das abgegebene Kohlendioxid, so dass ein geschlossener Kohlenstoff-Kreislauf entsteht, der die Natur im Gleichgewicht hält.

Holz enthält weder Schwefel noch Schwermetalle, es kann besonders Energie sparend erzeugt und verarbeitet werden. Als Brennstoff hilft Holz mit fossile Energieträger einzusparen, denn nur unter deren Abgasen leidet der Wald.

Deshalb ist die Nutzung von Holz aus heimischen Wäldern keine Gefahr für die Bäume. Unsere Wälder sind Wirtschaftswälder, in denen nur so viele Bäume gefällt werden wie auch



(mG) Wer sich für einen mit Holz beheizten Kamin oder Kachelofen entscheidet, muss kein schlechtes Gewissen gegenüber der Natur haben. Foto: AdK

wieder nachwachsen.

Durch diese Art der Bewirtschaftung werden die Wälder ökologisch stabil und sind gegen Umweltrisiken und natürli-

che Gefahren besser geschützt.

In Verbindung mit hochentwickelter moderner Technik lässt sich ein hoher Wirkungsgrad erzielen.

Balkonverschönerung

### Schönheitssinn stößt nicht immer auf Gegenliebe

Wer als Mieter seinen Balkon verschönern möchte, braucht in den meisten Fällen das Einverständnis des Hausbesitzers. Das gilt vor allem dann, wenn die Verschönerungsmaßnahmen von außen sichtbar sind.

Wer an seiner Balkonbrüstung Blumenkästen anbringen möchte, kann das ohne Rückfragen

solange die Blumenkästen nicht von der Straße aus sichtbar werden, also den Eindruck des Hauses verändern. Meist möchte jedoch der Mieter auf seinem ohnehin kleinen Balkon Platz sparen und bringt die Kästen außen an. Dazu braucht er jedoch die Erlaubnis des Hausbesitzers. Das gleiche gilt dann, wenn ein Mieter die verwitter-

ten Hauswände an seinem Balkon neu – eventuell sogar farbig – streichen möchte.

Es empfiehlt sich also, den Hausbesitzer in jedem Fall von den beabsichtigten Verschönerungsplänen detailliert in Kenntnis zu setzen. Das geschieht nach einem kurzen Telefongespräch am besten schriftlich, damit man für einen späteren Kon-

fliktfall nachweisen kann, dass man den Hausbesitzer benachrichtigt hat. Wenn ein Hausbesitzer trotz Kenntnis der Pläne des Mieters keinen Einspruch einlegt, gilt sein Einverständnis als erteilt. Natürlich ist es besser, bei einer ausbleibenden Reaktion des Hausbesitzers noch einmal – möglichst schriftlich – nachzufragen. (ek)

**Einbruchssicherungen nachrüsten für Fenster und Türen**

**fenstertechnik**

Jork · W.-in, Solzhausen · ☎ 0 41 72 - 70 81 Fax 52 94  
Öffnungszeiten: Mo.-Do. 7-18 Uhr, Fr. 7-14 Uhr oder nach Vereinbarung

**Wärme zum Wohlfühlen**

- Kamin- und Kachelöfen
- Pelletöfen
- Phoenix Solaranlagen
- Energieberatung

**Buller-Ofen**

Buller-Ofen, Bessmerstr. 3  
21339 Lüneburg, Goseburg  
Telefon (0 41 31) 39 00 21  
Telefax (0 41 31) 39 00 22  
www.buller-ofen.de

Kachelofen- und Kaminbau, Kaminkassetten, Kaminöfen

- Umbauarbeiten?
- Bad erneuern?
- Balkonschäden?
- Keller feucht?

Dafür sind wir zuständig! Zuverlässig und prompte Ausführung zum Festpreis.

**KM Baugeschäft Klaus Mohr**

21129 Hamburg (Neuenfelde)  
Telefon: 040 - 7 45 94 85, Fax: 7 45 78 97  
e-mail: mohr-bau@t-online.de

**Das große Gartencenter im Süden Hamburgs**

Lassen Sie sich überraschen auf über 8000 m<sup>2</sup>:

- Gartenmöbel
- Rasenmäher
- Teich und Zoobedarf
- Pflanzen für innen und außen
- Bastelcenter
- Geschenkartikel
- Gartendekorationen
- Pflanzkübel
- Servicewerkstatt

Wir haben für Sie geöffnet von Mo - Fr, 8 - 20 Uhr Sa, 8 - 16 Uhr

So finden Sie uns

**MATTHIES**

DAS GARTENFACHZENTRUM

An der Reibahn 8 - 21218 Seeverd/Hirrfeld - Tel.: 0 41 05 / 61 02-0



# NEUWULMSTORF

## Aktuell

### Saisonstart der Tennissfans

## Keine Aufnahmegebühr

(jl) Neu Wulmstorf. In der Sommersaison 2002 hält die Tennisabteilung des TVV Neu Wulmstorf eine Überraschung für Neumitglieder bereit, denn es wird, exklusiv in diesem Jahr, keine Aufnahmegebühr erhoben. Am Sonnabend, 15. Juni findet auf der Neu Wulmstorfer Tennisanlage neben der Minigolfanlage ein Aktionstag statt, für den ein ganzes Bündel an Aktivitäten geplant ist.

Vor allem Erwachsenen soll der Einstieg in den Tennissport und in den Verein erleichtert werden. Daher werden allen Interessierten eine unverbindliche Probe-Mitgliedschaft für zwei Monate,

spezielle Trainingsgruppen, betreute Spieltermine für Neumitglieder und kostenlose Leihschläger angeboten.

Aber auch schon vor dem Tag der offenen Tür geht es rund bei den Tennisfreunden. Am Sonntag, 28. April eröffnen sie die Tennissaison mit einem Turnier. An den folgenden Wochenenden finden die Punktspiele der sechs Erwachsenen- und der fünf Jugendmannschaften statt. Wer sich bereits jetzt genauer über die Angebote des TVV Neu Wulmstorf informieren möchte, kann einfach auf der Anlage vorbeischaun oder sich an Bernd Schallon, Leiter der Tennisabteilung, (Telefon: 7 00 88 75) wenden.

### TSV Elstorf feiert bei Meinschien

## Tanz in den Mai

(jl) Elstorf. Der TSV Elstorf lädt zum „Tanz in den Mai“. Am Dienstag, 30. April wird in der Gaststätte Meinschien, Mühlenstraße 9, getanzt und gefeiert. Die Musik- und Showband „Fifty Fifty“ sorgt bis spät in die Nacht für die gute Stimmung der Gäste. Der Eintritt beträgt sechs Euro. Tisch- und Kartenvorbestellungen sind ab sofort im Gasthaus Meinschien unter der Telefonnummer 0 41 68 / 2 66 oder / 9 12 60 möglich. Einlass zur Feier ist ab 19.30 Uhr. Das Fest selbst beginnt um 20 Uhr.

**Anzeigenberatung**  
☎ (040) 70 10 17-0

### Ausstellungseröffnung der „Aktiven Kunstschaffenden in Neu Wulmstorf“

## Rot ist die Liebe, rot ist das Blut...



Der Feuerhahn von Heidrun Harmann ist ein Blickfang der Ausstellung. Foto: Menz

(jl) Neu Wulmstorf. Psychologisch gesehen erzeugt die Farbe Rot, insbesondere das Gelbrot, von allen Farbefindungen die stärkste Wirkung bei den Menschen. Bei längerem Betrachten der Farbe, so stellten Wissenschaftler fest, beschleunigt sich die Atmung und der Puls und Blutdruck steigt. Diese erregende Wirkung kann positiv aber auch mit Abneigung empfunden werden. Schon ein Kinderreim beschreibt diese gegensätzlichen Gefühle, die die Farbe auslöst: „Rot ist die Liebe, rot ist das Blut, rot ist der Teufel in seiner Wut.“

Mit diesen Erklärungen eröffnete die erste Vorsitzende des

Neu Wulmstorfer Kulturvereins, Karin Schröder, am vergangenen Wochenende die Ausstellung „Die Farbe ROT“ im Neu Wulmstorfer Rathaus.

Diese Ausstellung ist die dritte aus dem Zyklus „Rund um den Maibaum“ der „Aktiven Kunstschaffenden in Neu Wulmstorf“. Nach der Farbe Grün im letzten Jahr hatten sich die Mitglieder der Aktivensparte des Kulturvereins geeinigt, auch in diesem Jahr eine Farbe als Ausgangspunkt für ihre Kunstwerke zu nehmen.

Dass die Wahl auf die Farbe Rot fiel, hatte einen guten Grund. Karin Schröder dazu: „Es gibt eine Institution in Neu Wulmstorf, die Jahr für Jahr unser Maifest tatkräftig mit auf die Beine stellt, die in diesem Jahr 100 Jahre alt wird und deren Fahrzeuge mit ihrer kräftigen Rotlackierung nicht zu übersehen sind. Diese Institution ist die Freiwillige Feuerwehr Neu Wulmstorf. Unsere Ausstellung soll eine kleine Hommage des

Kulturvereins an das selbstlose Helfen, Retten, Löschen und Bergen unserer Feuerwehrmänner und -frauen sein.“

Die zweite Vorsitzende des Kulturvereins und Sprecherin der Aktiven Künstler, Lucie Veith, gab eine Einführung in die Ausstellung und stellte die beteiligten Künstlerinnen und Künstler vor. Dabei machte sie darauf aufmerksam, dass das Thema „Die Farbe Rot“ sehr vielfältig in Motiv, Technik und Gestaltungsweise interpretiert wurde. Ein Teil



Wolfgang Nagl malte die Bilder, die die Namen Muschelwerk, Rote Energie und Roter Fisch tragen. Foto: Menz

### Mode, Kosmetik, Wellness und mehr

### Anzeige

## Frühlings-Modenschau im Autohaus

Neu Wulmstorf. Kürzlich fand eine Fahrzeug-Vorstellung der besonderen Art im Autohaus Holznel, Hauptstraße 22, statt. Heike Holznel, die Frau des Autohaus-Chefs, präsentierte eine Frühlings-Modenschau mit großem Rahmenprogramm, während ihr Mann und die Mitarbeiter des Autohauses das neueste Modell des Ford Fiesta vorstellten.

240 geladene Gäste fanden

gen Hände von Renate Hecke, Viva-Kosmetik Neu Wulmstorf, geschminkt und durch das Kreativ-Team des Damen- und Herrenfrisursalons Ronald Reinholz frisiert worden. Für das leibliche Wohl der Gäste sorgte der Party-Service Höppner aus Buxtehude. Um die ansprechende Blumendekoration hatten sich die Floristen des Blumengeschäftes Kopitzke aus Fischbek gekümmert. Darüber hinaus fanden Farb- und Passformberatungen statt und die Besucher konnten



Visagist Bollweg (Pupa Kosmetik), Renate Hecke (Viva-Boutique) und Ronald Reinholz (Salon Reinholz) schminkten und frisiereten die Models der Modenschau. Foto: Menz

sich im Verkaufsraum des Autohauses ein, in dem sich sonst die Fahrzeuge aneinander reihen. Nun war dort ein großer Laufsteg aufgebaut worden. Darauf wurden insgesamt drei aufeinander folgende Modenschauen gezeigt.

Heike Holznel, Farb- und Stilberaterin des OTTO-Versandes, moderierte die Modenschauen, auf der Freizeitkleidung des Versandhauses gezeigt wurden. Alle Modelle, die die Kleidung professionell präsentierten, waren Kundinnen Heike Holznel. Zuvor waren die Modelle durch die fachkundige

sich über die aktuellen Trends in der Kosmetik informieren. Die Mitarbeiter des Studios Wellness Pur aus Neu Wulmstorf boten Beratung und Information zu den Möglichkeiten der Gesundheit und Fiterhaltung des Körpers an. Der Vertreter der Firma Hanse-Serie-Menü, Roger Reinhold aus Fischbek, informierte über das Angebot von fertig gekochten leckeren und gesunden Menüs, die nach Hause oder an den Arbeitsplatz geliefert werden. Die Mitarbeiter der Firma „Küche & Co.“ aus Hamburg zeigten Interessierten eine Dia-Show über die aktuellen Küchentrends.

der Ausstellungsfläche zeigt Bilder, die sich auf Feuerwehr und Feuer beziehen. Das bewegt die Ausstellenden, diese Wand „unsere Feuerwand“ zu nennen.

Bis zum 17. Mai haben Besucher der Ausstellung nun die Gelegenheit das Rot in den vielfältigen Bildern auf sich wirken zu lassen und herauszufinden, welche Wirkung die Farbe auf sie ganz persönlich hat und welche Gefühle sie in ihnen auslöst. Auf dem Maifest, am Mittwoch, 1. Mai, bieten die „Aktiven Kunstschaffenden“ um 14 Uhr eine Führung durch die Ausstellung an.

### Neue Räume

## Courage feiert Wiedereröffnung

(jl) Neu Wulmstorf. Nachdem das Frauen- und Mütterzentrum Neu Wulmstorf Courage im vergangenen Jahr die angemieteten Räume gegenüber des Rathauses wegen Schimmelbefalls verlassen musste, wird jetzt der Einzug in die neuen Räume in der Bahnhofstraße 28 (1. Stock) gefeiert. Am kommenden Montag, 29. April sind alle interessierten Frauen ab 15.30 Uhr eingeladen, mit den Frauen des Zentrums zu feiern. Mit kultureller Einlage, Kuchen- und Abendbuffet und einem Festakt um 18 Uhr wird die Eröffnungsfeier und gleichzeitig der sechste Jahrestag von Courage zelebriert. Ab Montag, 6. Mai um 9 Uhr starten die erweiterten Angebote des Frauen- und Mütterzentrums mit dem „Offenen Treff“ in den neuen Räumen. Schon auf der Eröffnungsfeier können Informationen zu den neuen Öffnungszeiten, den neuen und den bewährten Angeboten sowie zu den weiteren geplanten Veranstaltungen des Zentrums eingeholt werden.

## Fiesta olé!

Autos, Mode u.v.m. wurde präsentiert von

### Autohaus Holznel

Ford-Vertragswerkstatt · Hauptstraße 22 · Neu Wulmstorf · Tel. 040/700 67 15

**und Partnern:**

WELLES FUR  
Infrarot-Sauna-Studio

VIVA  
Trade Media

Der neue Fiesta

Florist  
Kopitzke

KÜCHE & CO  
2 x in Hamburg

Postenmarkt

NEU - Bezahlung per EC-Karte möglich

# Na so was!

Angebote gültig vom 29.4. bis 4.5. Meilenweise Niedrigpreise

<h3 style="background-color: red; color: white; padding: 2px;">Alles für den Garten!</h3> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;"> <p><b>Blumenerde</b> für Zimmer- und Balkonpflanzen oder Geranienerde 50 Liter 1 Sack <del>1,99</del> <b>1,99</b></p> <p><b>3 Säcke à 50 l</b> <del>5,00</del> <b>5,00 €</b></p> <p><b>Hornspäne</b> rein organisch, 2,5 kg <del>1,99</del> <b>1,99</b></p> <p><b>Keramik-Kugeln</b> glasiert, Farbe blau, in 6 versch. Größen, z.B. Ø 15 cm Ø 25 cm <del>12,99</del> <b>12,99 €</b> Ø 40 cm <del>24,99</del> <b>24,99 €</b></p> </td> <td style="width: 50%;"> <p><b>Duo-Gran</b> Langzeitdünger wirkt bis zu 6 Mon., 2,5-kg-Eimer <del>2,99</del> <b>2,99</b></p> <p><b>Eisendünger</b> Spezialpflege für den vermoosten Rasen 10-kg-Eimer <del>3,99</del> <b>3,99</b></p> <p><b>Bittersalz</b> gegen Magnesiummangel u. Nadelbräune 10 kg <del>3,99</del> <b>3,99</b></p> <p><b>Gartenkalk</b> zur Bodenverbesserung und zum Düngen von Gemüse, Blumen, Rasen und Sträuchern 10 kg <del>1,99</del> <b>1,99</b></p> </td> </tr> </table>	<p><b>Blumenerde</b> für Zimmer- und Balkonpflanzen oder Geranienerde 50 Liter 1 Sack <del>1,99</del> <b>1,99</b></p> <p><b>3 Säcke à 50 l</b> <del>5,00</del> <b>5,00 €</b></p> <p><b>Hornspäne</b> rein organisch, 2,5 kg <del>1,99</del> <b>1,99</b></p> <p><b>Keramik-Kugeln</b> glasiert, Farbe blau, in 6 versch. Größen, z.B. Ø 15 cm Ø 25 cm <del>12,99</del> <b>12,99 €</b> Ø 40 cm <del>24,99</del> <b>24,99 €</b></p>	<p><b>Duo-Gran</b> Langzeitdünger wirkt bis zu 6 Mon., 2,5-kg-Eimer <del>2,99</del> <b>2,99</b></p> <p><b>Eisendünger</b> Spezialpflege für den vermoosten Rasen 10-kg-Eimer <del>3,99</del> <b>3,99</b></p> <p><b>Bittersalz</b> gegen Magnesiummangel u. Nadelbräune 10 kg <del>3,99</del> <b>3,99</b></p> <p><b>Gartenkalk</b> zur Bodenverbesserung und zum Düngen von Gemüse, Blumen, Rasen und Sträuchern 10 kg <del>1,99</del> <b>1,99</b></p>	<h3 style="background-color: red; color: white; padding: 2px;">Angebot der Woche!</h3> <p><b>Farbtintenstrahldrucker</b> Hewlett-Packard P 2100 U USB-Kabel, hervorragende Leistung, überlegene Farbergebnisse mit 2 Tintenpatronen <del>79,99</del> <b>59,99 €</b></p> <p><b>Aus unserer Lebensmittelabteilung:</b></p> <p><b>Original Zuckerwatte</b> in 4 versch. Sorten, im Becher verpackt <del>0,99</del> <b>0,99</b></p> <p><b>Knäckebrot</b> von Lieken, ohne Hefe, Delikatess-, Sesam- u. Ballaststoff 200-g-Paket <del>0,79</del> <b>0,79</b></p> <p><b>Qualitätswein</b> „Rheinhessen“, Liebfrauenmilch, 1999er Jahrgang oder Niersteiner Gutes Domtal je 750-ml-Flasche <del>1,49</del> <b>1,49</b></p> <p style="font-size: 0.8em;">Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten</p>
<p><b>Blumenerde</b> für Zimmer- und Balkonpflanzen oder Geranienerde 50 Liter 1 Sack <del>1,99</del> <b>1,99</b></p> <p><b>3 Säcke à 50 l</b> <del>5,00</del> <b>5,00 €</b></p> <p><b>Hornspäne</b> rein organisch, 2,5 kg <del>1,99</del> <b>1,99</b></p> <p><b>Keramik-Kugeln</b> glasiert, Farbe blau, in 6 versch. Größen, z.B. Ø 15 cm Ø 25 cm <del>12,99</del> <b>12,99 €</b> Ø 40 cm <del>24,99</del> <b>24,99 €</b></p>	<p><b>Duo-Gran</b> Langzeitdünger wirkt bis zu 6 Mon., 2,5-kg-Eimer <del>2,99</del> <b>2,99</b></p> <p><b>Eisendünger</b> Spezialpflege für den vermoosten Rasen 10-kg-Eimer <del>3,99</del> <b>3,99</b></p> <p><b>Bittersalz</b> gegen Magnesiummangel u. Nadelbräune 10 kg <del>3,99</del> <b>3,99</b></p> <p><b>Gartenkalk</b> zur Bodenverbesserung und zum Düngen von Gemüse, Blumen, Rasen und Sträuchern 10 kg <del>1,99</del> <b>1,99</b></p>		

### Aus unserer Aktionshalle!

<p><b>Landhaus-schirm Alu</b> u. mit Kurbel, in grün, beige Ø 4 m oder mit Seilzug Ø 3 m <del>27,99</del> <b>39,99</b></p>	<p><b>Kombi-Hochstuhl „Natur“</b> Sitz u. Rücken weich gepolstert, als Stuhl, Tisch-kombi-Option <del>29,99</del> <b>29,99</b></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Neu Wulmstorf Markthalle

Lessingstr. 60 - 62

P

Kostenlose Kundenparkplätze direkt vor der Markthalle

Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr

Sa. 8.30 - 13.30 Uhr

# Maifest rund um die



# Bahnhofstraße

Maifest rund um die Bahnhofstraße

## Das traditionelle Maibaumaufstellen

(11) Neu Wulmstorf. Mit dem ersten Tag des Wonnemonats Mai findet alljährlich, seit nunmehr zwölf Jahren, das Fest um das traditionelle Maibaumaufstellen auf dem Neu Wulmstorf Rathausplatz statt. Auch in diesem Jahr dürfen sich die Neu Wulmstorf und ihre Gäste auf ein buntes Frühlingsprogramm freuen. Die Veranstalter des Maifestes sind der Neu Wulmstorf Kulturverein und die Freiwillige Feuerwehr Neu Wulmstorf.



Im letzten Jahr kamen zahlreiche Neu Wulmstorf, um die Aufstellung des Maibaums und das anschließende Festprogramm zu sehen. Foto: Laukeninks

zialverbandes Deutschland, der LAB Neu Wulmstorf, die „Rübker Moorpedders“, der Shanty-Chor „De Windjammers“, die Jazztanzgruppe des TVV Neu Wulmstorf, die Schützen und der Spielmannszug des Schützenvereins Neu Wulmstorf. Den Abschluss bildet die DLRG Ortsgruppe.

Um 11 Uhr wird der Maibaum auf dem Rathausplatz aufgestellt. Danach beginnt das bunte Programm. Die Patenschaft für den Maibaum, die mit einer Spende von 500 Euro für einen gemeinnützigen Zweckverbunden ist, übernimmt in diesem Jahr das Autohaus Czychy. Die Nutznießerinnen der Spende sind dieses Mal die Frauen- und Mütterzentrum „Courage“. Die Paten werden mit einer beschrifteten Messingtafel auf dem Maibaum „verewigt“.

Bereits zum dritten Mal beteiligt sich die Gruppe der „Aktiven Kunstschaffenden in Neu Wulmstorf“ an dem Maifest. Um 14 Uhr wird es eine Führung durch ihre aktuelle Ausstellung „Die Farbe ROT“ geben, die in der vergangenen Woche im Rathaus eröffnet wurde.

Die Gäste des Festes erwartet ein vielseitiges, fröhliches und kulturelles Programm. Rund um das Rathaus wird den Besuchern eine bunte Meile mit Ständen gegen den „kleinen Hunger“ und den „großen Durst“ zur Verfügung stehen. Es wird auch an die kleinen Festbesucher gedacht. So wird es ein Kinderkassell geben und die Jugendfeuerwehr wird die Kleinen zu Paddeltouren über den Schullsee einladen. Der Ratsaal des Rathauses wird von der Feuerwehr für die Dauer des Maifestes kurzerhand zur Cafeteria umfunktioniert, in der es dann leckere

Kuchen und Torten für diejenigen Besucher geben wird, die es ein wenig ruhiger lieben.

Der Mai-Umzug beginnt um 10 Uhr am May-Geyer-Platz. Er wird angeführt von dem Bläserchor der Dohren. Es folgen der Maibaum und der „Rollende Bürgermeister“, sodann der Kulturverein, die Ortsgruppe des So-

### MUSIKSCHULE WAGNER

Die Musikschule Wagner, Bergstraße 7, besteht seit mehr als 26 Jahren. Mit der Erfahrung und Kompetenz der Lehrer können die Schüler zahlreiche Instrumente erlernen.



Der Kartoffel-Keller, Bahnhofstraße 39, hält eine reichhaltige Auswahl an leckeren Gerichten rund um die Knolle bereit. Der Biergarten wird am Mittwoch, 1. Mai eröffnet.



Bustouristik Nordlicht Reisen, Bahnhofstraße 9, bietet umfangreiche Urlaubsreisen und Tagestouren für Junge und Junggebliebene in modernen Reisebussen an.

**MUSIKSCHULE WAGNER**  
21629 Neu Wulmstorf · Bergstraße 7  
Keyboard-Studio  
Musikalische Früherziehung  
Klavier, Orgel, Akkordeon, Trompete, Saxophon, Klarinette, Blockflöte, Violine, Gitarren, E-Bass, E-Gitarre, Keyboard, Querflöte, Instrumentenberatung  
Vor anmeldung erbeten: Telefon (040) 700 88 77

**Frühlings-erwachen!** **KARTOFFEL KELLER**  
Pünktlich zum Maifest (1. Mai) eröffnen wir unseren **Biergarten** und zapfen frisches **Maibock vom Fass**.  
Wir haben für Sie täglich von 11.30 bis 14.30 Uhr und ab 18.00 Uhr geöffnet. Montag Ruhetag.  
Neu Wulmstorf · Bahnhofstraße 39 · Tel.: 040/700 06 66

**NORDLICHT REISEN**  
Bustouristik und Reisen in ihrer Nähe · Bahnhofstraße 9 · 21629 Neu Wulmstorf  
Auszug aus unserem Reise- und Tagesfahrtenprogramm 2002, z.B.:

09.06.-13.06.02 Thüringer Wald, 5 Tage	UHP € 294,00	L.DZ
27.06.-02.07.02 Donaukreuzfahrt Bus/Schiff, 6 Tage	UHP € 598,00	L.DZ
12.09.-15.09.02 Heimatfest Kastellruther Spatzen, 4 Tage	UHP € 289,00	L.DZ
11.10.-13.10.02 Spreewald mit Berlin, 3 Tage	UHP € 125,00	L.DZ
17.10.-21.10.02 Uckermark/Usedom/Stettin, 5 Tage	UHP € 275,00	L.DZ
12.12.-15.12.02 Bayr. Wald und Nürnberg, 4 Tage	UHP € 189,00	L.DZ
02.06.02 Weltwagenfahrt nach New York	€ 35,50	
29.06.02 Kieler Woche mit Windjammerparade	€ 45,00	

Für Gruppen/Verette haben wir spezielle Angebote für Reisen und Tagesfahrten.  
Tel.: 040-79 14 59 14 · Fax: 040-79 14 59 15 · E-Mail: nordlicht-reisen@nrb-bustouristik.de

Im Haus am Voßberg, Hauptstraße 12, genießen die Bewohner durch den neuen Anbau des Wintergartens einen schönen Blick auf die Gartenanlage.

Michael Römer vom Telefongeschäft mr. phone world, Bahnhofstraße 29, berät seine Kundinnen und Kunden rund um das mobile Telefonieren.

Das sympathische Team des Hotel Hermes, Bahnhofstraße 18, bietet für Neu Wulmstorf und ihre Gäste besonders günstige Wochenendtarife an.

Der Salon Ronald Reinholz, Bahnhofstraße 37 b, berät die Kundinnen und Kunden in allen Fragen rund um die Frisur. Das Kreativ-Team freut sich auf einen Besuch.

**FRÜHJAHRSAKTION BIS 31. MAI 2002**  
Tönung, Wäsche, Schneiden, Fönen  
**46,50 €**  
Damen- u. Herrensalon  
Bahnhofstr. 37 b (im Marktplatz Center) · 21629 Neu Wulmstorf  
Telefon: 040-79 09 03 73

Der Neue Ruf wünscht viel Spaß beim Maifest.

**mr. phone world**  
Inh. Michael Römer  
Bahnhofstraße 29 - 21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040-79 09 02 98 - Fax 79 09 02 99  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-18.30 Uhr, Sa. 9-14 Uhr  
e-plus  
Auch Vertragsverlängerungen!!

Im Studio Wellness Pur, Bahnhofstraße 18, können sich Interessierte über die neue Rollen-Band-Massage, die Infrarotsauna und vieles mehr informieren.

Im Restaurant Side, Bahnhofstraße 33 a, werden die Gäste mit köstlichen und reichlichen Gerichten aus der türkischen und italienischen Küche verwöhnt.

**Side** Türkische Spezialitäten **CAFÉ RESTAURANT**  
Im Herzen von Neu Wulmstorf  
Bahnhofstraße 33 a (MPC) · 21629 Neu Wulmstorf  
- Wechselnder Mittagstisch von 11-15 Uhr -  
**NEU Mo.-Fr. 15-17 Uhr Happy Hour** alle alkoh. Getränke zum 1/2 Preis  
**NEU So. + Mo. Familientag** 4 Pizzen + 4 Softdrinks € 20,-  
Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 11.00-23.00 Uhr, So. 12.00-22.00 Uhr  
Telefon 040/79 00 54 58

**Seniorenheim Neu Wulmstorf**  
- Wir beraten Sie gerne -  
Hauptstraße 12a · 21629 Neu Wulmstorf  
Telefonische Auskunft unter 0 40 / 7 00 15 90

Wenn Sie im Wochenende Besuch erwarten, setzen Sie unsere Wochenendangebote. Für Neu Wulmstorf Gäste kostet 1 Nacht im ersten Standard-DZ mit Bad/Da. WC nur 60,- Euro. Für 2 Nächte zahlen Sie nur 110,- Euro. Bei Mitsubishi-Hotelführer 2001 sind wir auf dem Platz 6 der beliebtesten 2-Sterne-Hotels Deutschland gelistet worden.  
**HERMES HOTEL**  
Bahnhofstraße 18  
21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040/700-88-40  
Ihre Gastgeberin Patricia Jahn und alle Mitarbeiterinnen

**WELLNESS PUR**  
Bahnhofstr. 18  
21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040-70 10 2700  
**Infrarot-Sauna-Studio**  
Wärme die unter die Haut geht!  
**Die Vorteile auf einen Blick**  
• gesunde natürliche Strahlungswärme - bis zu 4 cm tief  
• angenehme Umgebungstemperatur (40° - 65° C)  
• besonders kreislaufschonend - ideal für jedermann  
• Stärkung von Kreislauf und Abwehrkräften auf milde Art  
• Lockerung von Muskeln und Muskelspannungen  
• ideales warming up  
• Hilfe bei chronischen Infekten, Allergien und Rheuma („Fieber als sanfte Therapie“)  
• verstärkte Ausschwemmung von Schlacken und Schadstoffen  
• therapeutisch unterstützend bei Cellulitis, Gicht- und Hautproblemen - strahlend gesunde Haut  
• Wir neu geboren - in nur 30 Minuten

**RAN...**  
AN DIE FRÜHLINGSROLLEN  
**NEU IM PROGRAMM: BODY-WRAPPING**  
ROLLEN- UND BANDMASSAGE  
BEWEGUNGSTISCHE  
(TONING NACH DR. STAUFFER)

# KLEINANZEIGEN-MARKT

## Verkauf

**Büromöbel**  
sofort ab Fabrik lieferbar, funktionell,  
formschön, preisgünstig, Kataloganfor-  
dern, gebührenfrei (0600) 882 49 24  
[www.tobix.de](http://www.tobix.de)

**Anzeigenberatung**  
☎ (040) 70 10 17-0

## Urlaub



Jetzt den Urlaub buchen  
**Kellenhusen**  
nur 120 Meter zum Strand  
3-Zimmer-Wohnung, 2 Schlafzimmer, Bal-  
kon, Küche, OB, Mikrowelle, Vorratsschrank  
62,- €, Hauptsaison 77,- € pro Tag.  
Preiswert in der Souterrain-Wohnung  
dieses Hauses. Schlafmögl. für 5  
Pers., 2 Zimmer, Küche/Herd/  
Mikrowelle, Duschbad, Farbfernsehen.  
52,- € pro Tag.  
Tel. 040 / 70 10 17 14 od. 702 54 46

## Unterricht

**VERSETZUNG SICHERN -  
MIT SYSTEM!**

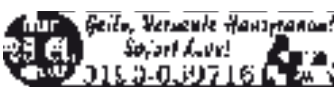


Nachhilfegruppen von  
3 bis max. 5 Schülern  
Jetzt anmelden -  
bis 50 € sparen!  
[www.stadtkreis.de](http://www.stadtkreis.de)  
Nachhilfe mit System  
STADTKREIS

Neugraben, Marktpassage 2  
☎ 70 33 00 09 • Mo-Fr 14-17 Uhr

## Erotik

**NEU - Schnellkontakt per SMS**  
ermitteln & verabreden! Nied. 50 Vorsch.!  
NUR 41 Cent/Min. AF 0190-4995 42



## Ankauf

**Haushaltsauflösungen**, Entrüm-  
pelungen mit Wertverrechnung,  
günstig, auch Einzelabholung.  
Tel. 796 60 45 / (01 60) 2 14 34 35

## Bekanntschaffen

**Sympathischer, junger Mann**, 39,  
178, 68, jugendlich, schlank,  
romantisch u. zärtlich, sucht ein-  
fache, nette und schlanke, junge  
Frau, für harmonische Beziehung,  
bin kein Discotyp, Aussehen zweit-  
rangig, gerne mit Kind. **Chiffre**  
45753, Neuer Ruf Süderelbe, Post-  
fach 920252, 21132 Hamburg.

**Nette, fröhliche Leute**, zw. 40 +  
58, sucht Sie, 48 für gemeinsame  
Unternehmungen. **Chiffre** 45790,  
Neuer Ruf Süderelbe, Postfach  
920252, 21132 Hamburg.

**Sie, 64, Witwe**, 157 cm, suche lie-  
bevolle Schulter zum anlehnen, um  
gemeinsam der Einsamkeit zu ent-  
fliehen, von 58 - 65 J., bist „Du“  
ehrlich, treu, hast das Herz am  
„rechten“ Fleck?! Dann melde Dich,  
nur Mut. **Chiffre** 45792, Neuer Ruf  
Süderelbe, Postfach 920252,  
21132 Hamburg.

**Er, 47**, sucht einf. Sie, bis 45, die  
für Natur u. Tanz ist, möchte nicht  
alleine bleiben. **Chiffre** 45648,  
Neuer Ruf Süderelbe, Postfach  
920252, 21132 Hamburg.

## Boote

**Schlauchboot „Narwal“**, Unterb.  
Polyester, VB € 1.250,-, (E-Motor  
zusätzl. für € 400,-)  
Tel. (040) 701 25 47

**Schlauchboot**, Wiking Komet, 3,90  
mtr. lg. mit Trailer und div. Zubehör,  
VB € 950,-. Tel. (01 78) 4 71 69 07

## Camping

**Caravan Center Hollenstedt**  
direkt an d. A1, Neu- u. Gebrauch-  
t-wohnwagen u. Wohnmobile z. T.  
stark reduziert, Reparatur, Gasprü-  
fung, TÜV, Vermietung, Finanzier-  
ung, Vorzelte u. Gas zu  
Sonderpreisen. Inzahlungnahme u.  
Ankauf. Tel. (0 41 65) 8 08 55

## Erotik

**Achtung! Honorarfrei!** Exclusive,  
anonyme Erotikkontakte für SIE +  
IHN von 18 - 81 J., Tel.-Nr./Adr.  
noch heute mögl., **Wähle Info-  
Band Nr. (0 19 08) 5 49 00 od. Di-  
rektverbind. (0 19 08) 5 18 18.** EK.  
Nur € 1,86/min.

## Garten

**Fa. Manfred Schmidke**, GaLa-  
Bau, Gartenbau u. -pflege, Bäume  
fällen, Platten legen, Zäune aufstel-  
len. Tel. (040) 796 37 44

**Fa. Hada Gartenpflege**, Rasensa-  
nierung, Hecken, Baum, Stein, Ro-  
dungs- u. Entsorgungsarbeiten  
kostengünstig. Tel./Fax 77 77 77  
oder (01 70) 1 87 81 77

## Gesundheit

**Abnehmen**, bei guter Ernährung!  
ohne Mangelersch. fit in's Frühjahr!  
Körperfettmess./Betreuung. Herba-  
life Beraterin. Tel. 700 97 06

**Abnehmen mit Herbalife**, jetzt  
auch neue Gold Diät, Beratung und  
Betreuung von Angela Ahsendorf.  
Info Tel. (040) 792 42 77

**Bespreche Rose**, Hautkrankhei-  
ten, Migräne und Warzen.  
Tel. 702 73 26

**Krebs ohne Operation**, ohne Che-  
motherapie besiegen. Wie? Bera-  
tung mit Video kostenlos. Termin.  
Tel. (040) 79 68 78 37

**Fit, vital und schlank** in's Früh-  
jahr! Körperfettanalyse, Beratung  
und Betreuung, Zufriedenheitsgar-  
antie. Tel. (040) 31 17 16 97

## Kfz-Ankauf

**Suche Auto zu verkaufen**, Golf,  
Audi, Passat, ab Bj. 1988 oder Bus-  
se, alle Marken.  
Tel. (01 73) 6 08 84 73

**Gegen Bargeld** kaufe ich fast alle  
PKW u. Busse, Diesel o. Benziner  
u. Unfallwagen, Mercedes, ab Bj.  
1978. Tel. (01 73) 6 08 84 73

## Kfz-Verkauf

**S. Köbernik Mazda**, a. Bhf. Har-  
burg, Mazda-Vertragshändler, stän-  
dig große Auswahl Neu- u.  
Gebrauchtwagen. Hörstener Str.  
33-34, Tel. 77 58 51  
[www.autoharburg.de](http://www.autoharburg.de)

**Renault Clio**, Model '93, TÜV/ASU  
bis Okt. 2003, G-Kat, guter Zu-  
stand, VB € 1.500,-.  
Tel. (01 62) 6 70 35 51

**Golf 3 CL**, Bj. '96, 113 tkm, TÜV  
'03, SV, Kat., el. SOD, Gar.-Wagen,  
Scheckh., s. guter Zustand! VB €  
4.299,-. Tel. (01 71) 4 73 78 29

**Opel Astra F CC**, Schiebed., Ra-  
dio, Wegfahrsp., Airbag, erst 41.000  
km, Top Zustand, € 3.900,-.  
Tel. 796 06 57

## Kinder

**Kinder-Fahrradsitz**, Marke Kettler,  
gut erhalten, € 35,-. Tel. 796 39 87

**Tagesmutter** sucht Kinder, Alter  
egal, habe selbst 3 Kinder.  
Tel. 763 12 65

## Stellenangebote

**Suche Kinderfrau** für Christian (7  
Jahre), 3 x nachmittags bei uns zu  
Hause, PKW erforderlich.  
Tel. (040) 76 10 36 40

## Stellenangebote

**Arbeitsplatz auf Dauer!** Verkauf  
bei Selbständigen tagsüber, Start  
mit Festehonorkommen. Vorausset-  
zung: Führerschein u. Auto. Interes-  
se? Tel. (01 71) 2 44 39 23

## Stellengesuche

**Gärtner sucht Arbeit.**  
Tel. (01 75) 8 27 82 61

**Der Garten** macht Ihnen Kummer,  
dann wähle diese Nummer.  
Tel. (040) 76 11 47 89,  
Handy (01 60) 91 72 41 63

**Sächs. Monteur**, handwerkli. vers.  
sucht Nebentätigk., Haus, Garten,  
R. Neuenfelde, Neugr., Jork, NW.  
Tel. (01 75) 5 67 09 82, n. 18.00

**Frau sucht Arbeit** im privaten  
Haushalt, auch bügeln.  
Tel. 702 55 97

**Malen, Tapezieren**, Fliesen, Lami-  
nat, Rigips, v. Privat, schnell u. gün-  
stig. Tel. tgl. b. 22.00 Uhr  
70 38 12 32 o. (01 72) 4 05 41 47

## Tiermarkt

**Eine Besonderheit:** Barsoi-Rüde,  
der ganz besondere Hund (russi-  
scher Windhund), Papiere, Imp-  
fung, 1 Jahr alt, umständehalber in  
sehr gute Hände abzugeben, €  
300,-. Tel. (01 60) 4 92 11 28

**BSG Hamburg e. V. bietet an:**  
Ausbildung zum Familien- u. Be-  
gleithund, spielend lernen, BH u.  
BH-Juniorprüfung finden am Sa.,  
18.05., ab 13 Uhr auf dem Vereins-  
gelände statt. Rechtzeitige Anmel-  
dungen erforderlich! Training ab  
15.30 Uhr. Tel. 796 60 95

**Schäferhündin**, schwarz, Lang-  
haar, 2 Jahre alt, zum Teil ausgebil-  
det, Hundepplatz geeignet, lieb zu  
allem, sehr sportlich, umständehal-  
ber, € 400,-.  
Tel. (01 62) 3 10 65 67

**Wir haben schon ganz andere  
Hunde versaut**, Ihren kriegen wir  
auch hin. Überzeugen Sie sich  
selbst. Trainingszeiten: Mi., ab 18  
U., Sa., ab 15 U. Gebrauchshunde-  
Sportverein HH e. V., Waltershofer  
Str. in Fahrtrichtung Fkw. linke Seite  
an der Bahn.

**Perser- u. Exoticbabys**, verschie-  
dene Farbe, ab Ende Mai, in liebe-  
volle Hände abzugeben.  
Tel. (040) 763 71 74

**2 dreif. Katzen** (Mutter + Tochter),  
1,5 J. u. 10 Mon. su. zus. ein neues  
Zuh. Katzennothilfe.  
Tel. (0 41 81) 3 09 57

**Paul u. Pauline**, schw.-weiß, 1,5 J.  
su. zus. e. neues Zuh. mit Auslauf.  
**Katzennothilfe.**  
Tel. (0 41 81) 3 09 57

**Hundepflege Susanne Schulz:**  
Meine Telefonnummer hat sich ge-  
ändert!!! Tel. (01 62) 8 93 53 73  
oder (0 41 68) 90 08 37 in NeuWu

**Micky, schmusiger Tigerkater** m.  
Augenfehler s. liebes Zuh. mit  
Auslauf. **Katzennothilfe.**  
Tel. (0 41 81) 3 09 57

**Paulchen**, British Shorthair, creme,  
3 Jahre sucht liebes Zuhause in  
netter Familie mit großen Kindern,  
etwas Auslauf und Alleinhaltung.  
**Katzennothilfe.**  
Tel. (0 41 81) 3 44 48

**Cavalier-King-Charles-Spaniel**,  
blenheim (weiß/rot), 12 Wochen,  
Papiere, geimpft, entwurmt, €  
400,-. Tel. (01 62) 3 10 65 67

**Golden Retriever**, Welpen, hell  
und gold, 8 Wochen, geimpft, ent-  
wurmt, Papiere, € 500,-.  
Tel. (01 60) 4 92 11 28

**Fuerteventura-Urlauber!** Wer  
fliegt demnächst nach Fuerteventu-  
ra und würde für den Tierschutz auf  
die Insel Sachen mitnehmen? **Info:**  
**Katzennothilfe.**  
Tel. (0 41 81) 3 44 48

## Unterricht

**Examiniertes Schlagzeuglehrer**  
gibt Unterricht, in Moorburg, von  
privat. Tel. 47 23 66

**Lust auf Musiklernen**, gebe gerne  
Geigenunterricht, an alle Alters-  
klassen, melde Dich unter  
Tel. (040) 70 97 20 91

## Urlaub

**Rügen, Seepark Sellin**, 52 m<sup>2</sup>,  
Kft.-Fewo, bis 4 Pers., Erlebnisbad/  
Saunalandschaft.  
Tel. (0 41 61) 7 87 54

**Ferienhaus**, 41 m<sup>2</sup> m. Garten, i.  
Dahme Ostsee, i. ruhiger Lage, bis  
zu 4 Pers., mind. 2 Wo., € 38,- p. T.  
Tel. (040) 796 38 24

**Usedom - Ferienwohnung**, 60 m<sup>2</sup>,  
TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min.  
zum Strand. Tel. 4 10 65 40 od.  
(01 72) 4 13 66 11

**Kroatien**, Insel Brac, App. + Zi. zu  
verm., v. priv. mit Meerblick.  
[www.jasminela.de](http://www.jasminela.de)  
Tel. 702 25 45 oder 796 51 72

**Nordsee bei St. Peter Ording**, Fewo,  
DZ mit Superfrühstück, gern  
mit Hund. Tel. (0 48 62) 10 23 86

**Radeln + Wandern** im lieb. Taub-  
ertal, gemüt. Fewo in Weikers-  
heim, NR, Hausprospekt.  
Tel. (0 79 34) 83 78

**Urlaub b. Bad Kissingen**, mod. Zi.  
m. fl. w./k. Wasser, Blk., Aufenthalts-  
raum, UF € 9,-.  
Tel. (09 73) 4 77 44

## Verkauf

**Sa. + So. großer Garagenfloh-  
markt**, Textil. + Kinderkl., Spiel-  
zeug, Werkzeug, Fahrräder, Möbel  
etc. Neu Wulmst., Schwarzenberg  
41 a

**Gartenteichschale**, 280 lang, 193  
b, 70 t, NP € 485,-, VB € 200,-, So-  
fa, 3er, bl./schw., VB € 100,-.  
Tel. 700 91 68 / (01 71) 7 06 62 05

**Günstige PC & Zusammenbau**,  
verschiedene Konfigurationen &  
Komponenten. Tel. 79 14 49 88 &  
(01 77) 6 26 48 87

**Stereo-Anlage**, Verstärker (Akai),  
2 Boxen je 50 Watt, flaches Radio-  
teil (Sony), € 50,-. Tel. 796 39 87

**Glastüren für Schränke** mit Bes-  
schlägen, H. 63, B. 47 und H. 61,5,  
B. 47,5 cm, Stck. VB € 12,50, Si-  
cherheitsschuhe, Gr. 38, VB €  
17,50. Tel. 700 02 18

**Rennrad 28"**, 12 Gang, Knabenrad  
24", 3 Gang, Mountainbike 26", 18  
Gang, gebr., gut erhalten.  
Tel. 792 62 03

**Elektr. Krankenbett**, neu., €  
300,-, elektr. Matratze gegen Wund-  
liegen, neu., € 100,-, zus. € 350,-.  
Tel. 77 11 01 42

**Fahrrad**, 18", blau/pink, 2 J. alt, €  
60,-. Tel. 700 70 86

**Einbauküche**, helles Holz, incl. E-  
Herd m. Cerankochfeld, Geschirrs-  
püler, Kühlschrank, Preis VS.  
Tel. (01 70) 4 82 93 49

**Stubenschrank**, 305/215/50, Ei-  
che rustikal m. 3 beleucht. Vitrinen,  
Barfach, neuwertig, NP DM 4.900,-,  
für VB € 250,-.  
Tel. 743 38 15

**Rennrad F. Moser**, LAX-Rahmen  
63 cm, grün-weiß, Bj. 1991, 11,5  
kg, Dura-Ace-STI 8 fach, VB €  
999,-. Tel. 700 58 76

**Rindfleisch** aus kontrollierter Auf-  
zucht, vom Schlachter in 1/2, 1/4,  
1/8 zerlegt zu verkaufen.  
Tel. (0 41 68) 2 37

**Verkaufe** einen gut erhaltenen  
Messerkoffer, er ist auch gut für die  
Lehre als Koch/in geeignet, Preis  
alt DM 1.000,-, verkaufe für €  
150,-, wer Interesse hat, bitte mel-  
den bei Monika von Bychowski.  
Tel. (040) 76 11 65 56

**Carports unverwüstlich** m. 12 x  
12 cm starken Eichenstützen, i. j.  
Gr., z. B. Gestelle incl. Baupl./Statik:  
3 x 5 m, € 550,-, 6 x 6 m, € 920,-.  
Tel./Fax (040) 607 25 48

**Markenschlafzimmer:** Eiche rusti-  
kal, Kleiderschrank, 6-türig, B 300  
cm, Bett m. Überbau, 200 x 140 cm  
m. Einlegerahmen, Matratze,  
Nachtschränke, Wäscheschrank,  
Kommoden usw., € 200,-, auch  
einzel zu verkaufen, He.-Fahrr.  
Denhag, € 20,-. Tel. 79 75 21 29

**3 CD-Schränke**, silber met. m. Kie-  
fer Holzrahmen, H 160, T 18, B 62,  
Fassungsvermögen ca. 2.000 St.,  
Preis je St. € 50,-, Fernseher, Mar-  
kengerät, 66er Bild, € 70,-, Wasch-  
maschine Bosch, Unterbau,  
Ökoprogramme, € 150,-, Kühl-  
schrank, 3 Sterne, € 50,-.  
Tel. 796 60 45

## Verkauf

**EBecke**, Nußb. m. Eckbank, Tisch  
(auszieh.) + 2 Stühle (Blumenmu-  
ster), € 100,-, Stubentisch, Eiche  
m. Kacheln, auszieh./höhenver-  
stellb., € 30,-, Seniorenbett m. Mo-  
torrahmen, 200 x 90 cm, Eiche, €  
200,-, Toilettenstuhl, neu, € 50,-.  
Tel. 796 60 95

## Verschiedenes

**Flohmarkt**, jeden Samstag, von  
7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73,  
Lessingstr. 2. Tel. 701 39 50

**Energie freisetzen** u. Kraft tanken  
durch Ölmassage! Nur für SIE!  
Gerne Haus + Hotelbes., kein Sex!  
Tel. (01 77) 5 50 55 91

**Räume Nachlässe**, Boden u. Kel-  
ler günstig. Tel. 701 39 50

**Günstige PC-Reparaturen & vie-  
les mehr**, auch abends & am Wo-  
chenende. Tel. (01 77) 6 26 48 87  
& (040) 79 14 10 93

**Flohmarkt**, Hittfelder Mühle, jeden  
Samstag, 10 - 16 Uhr.  
Tel. 701 39 50

**MUSIKEXPRESS:** Musik f. Ihre  
Feier v. Plattenteller u. CD. Akt. Hits  
u. Oldies (Lichtanlage) vorhanden.  
Tel. (040) 750 84 01

**Selbständiger Handwerker** bietet  
seine Hilfe in der Wohnung und  
rund um's Haus an. Rufen Sie mich  
an. Tel. 796 44 93

**F1 Music Crew:** Wir machen kei-  
nen Boxen-Stopp! Musik aller Art  
für ihre Party. Super Preise!  
Tel. (01 73) 2 19 74 09

**Suche Campingwohnwagen**,  
groß od. klein, Barzahlung.  
Tel. 754 47 20, auch am Wochen-  
ende od. 750 90 45

**Geselliger Kegelclub** (seit 1973,  
keine Eintagsfliegen!) sucht Ver-  
stärkung, Paar oder Singles, ab 50  
Jahre, bei uns liegt Spaß vor Lei-  
stung! Wir kegeln 1 x mtl. Sonn-  
abends in Hausbruch ab 16.30 Uhr,  
ruft doch mal an. Tel. 764 47 88

**A. A. Gruppe**, Die., 20-22 Uhr, An-  
onyme Alkoholiker, im alten Pfarr-  
haus, Cuxh. Str. 321, Neugraben.  
Info Tel. 745 83 50

**Handlesen**, Kartenlegen, Pendeln,  
von Heilpraktikerin in Bux., Semi-  
nare. Tel. (0 41 61) 65 14 68 Info:  
[www.utegroth.de](http://www.utegroth.de)

**Gute Live-Musik!** Für Ihre Feier  
(Hochzeit, Geburtstag etc.)  
Tel. (040) 76 62 14 06

**Puppentheater** für jung und alt,  
Kindergeburtstage, Hochzeiten,  
Sommerfeste, drinnen und drau-  
ßen.  
Tel. (040) 4 30 05 24

**Typgerechte Make-up-Beratung**,  
vom Profivisagisten im 2-stündigen  
Einzelunterricht, Angela Ahsendorf.  
Info Tel. (040) 792 42 77

**Buchführungsbüro** lfd. Buchf. u.  
Aufarbeitung., Lohn, Gehalt.  
**K. Schmückel** Tel. 701 65 30  
Fax 701 24 79

## Zu verschenken

**80 Kieselplatten**, 50 x 50, 75 x 50,  
an Selbstabholer zu verschenken.  
Tel. 702 21 52

## NEUE RUF

Herausgeber:  
Neuer Ruf Verlagsgesellschaft mbH  
21149 Hamburg  
Cuxhavener Straße 265 b  
Tel. 040 / 70 10 17-0, Fax 702 50 14

Verantwortlich für den Inhalt:  
Uwe Meier

Anzeigenleitung:  
Uwe Meier

Anzeigen:  
Dieter Niezobka, Manfred Menz,  
Uwe Weber, Marian Schmitt

Redaktion:  
Peter Münz, Jessica Lauckenies,  
Johannes Tapsen

Satz:  
Böckel Medienmanagement GmbH,  
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg

Druck:  
A. Belg Druckerei und Verlag GmbH & Co.  
Classen 9 - 15,  
25421 Pinneberg

Vertrieb:  
Olaf Hertzian  
Tel. 70 10 17-27

Auflage:  
Telausgabe Süderelbe: 38.000  
Gesamtauflage: 88.000

Namentlich gekennzeichnete Artikel ge-  
ben die Meinung des Verfassers wieder  
und müssen nicht mit der Meinung der  
Redaktion übereinstimmen. Anzeigen-  
entwürfe des Verlegers sind unberechtigt  
geschützt. Übernahme  
auch fotomechanisch,  
nur nach vorheriger Ab-  
sprache und gegen Ge-  
bühr.

Gemeinsamkeit macht stark:

# Werbegemeinschaft Zentrum Neugraben

von 1977 e.V.



Im Portrait: Feinkost Mecklenburg in der Neugrabener Marktpassage

## Der nette Chef bei Mecklenburg

(jl) Neugraben. Der Familienbetrieb „Feinkost Mecklenburg“ besteht seit 1954 im Neugrabener Zentrum. In zwei Jahren feiert das erfolgreiche Unternehmen 50jähriges Jubiläum. Das Besondere an dem Lebensmittelgeschäft ist die Frische und die Qualität der Waren. Von den Kunden wird die Freundlichkeit der Mitarbeiter hoch geschätzt, die dort zum Teil viele Jahre als gut eingespieltes Team zusammen arbeiten.

Die Inhaber des Feinkostgeschäfts sind Gabi und Kai Mecklenburg. Sie übernahmen das Geschäft vor sieben Jahren aus den Händen von Hans-Jürgen Mecklenburg, dem Senior, der damals in den Ruhestand trat. Die jungen Nachfolger starteten mit einem neuen Geschäftskonzept - der so genannten Dreier-Kombination. Ab sofort fanden sich drei Lebensmittel-Fachgeschäfte unter einem Dach. Neben Feinkost Mecklenburg boten jetzt auch die Bäckerei Kraft und die Schlachtereier Ernst ihre Waren an. „Mit dem neuen Konzept reagierten wir auf den Wandel im Einzelhandel. Von dem Zeitpunkt an, konnten die Kunden alle Lebensmittel des täglichen Bedarfs in hervorragender Qualität unter einem Dach wiederfinden. Unser Geschäft steht im Gegensatz zu den Angebo-



Das Team von Feinkost Mecklenburg: v.l.: Lieselotte Lendt, Gabi Mecklenburg, Kai Mecklenburg, Dörte Schipfmann und Jutta Tholen. Die Schülerin Violetta Leinweber (15), die an Wochenenden aushilft, ist nicht auf dem Bild. Foto: Laukeninks

ten der großen Lebensmittelketten, denn bei uns wird alles täglich frisch produziert“, sagt Kai Mecklenburg.

Der 37jährige Geschäftsinhaber ging in Fischbek zur Schule. Nach der Mittleren Reife und einer Ausbildung zum Einzelhandelskaufmann in Hamburg, in der er seinen Beruf von der Pike auf lernte, ging er zur Bundeswehr. Aber schon nach kurzer Zeit wurde er vom Wehrdienst freigestellt, weil sich sein Vater damals einer großen Operation unterziehen und beruflich pausieren

musste. Kai Mecklenburg stieg in den elterlichen Betrieb ein und arbeitete fortan in Neugraben. Seine Frau Gabi und er haben zwei Kinder, den elfjährigen Tim und die zehnjährige Lena.

Auf sein Team von Verkäuferinnen ist Kai Mecklenburg sehr stolz. Er sagt: „Das Team ergänzt sich auf unnachahmliche Weise. Es herrscht eine kollegiale und harmonische Stimmung bei uns. Alle Mitarbeiter identifizieren sich mit ihrer Tätigkeit und haben Freude an ihr. Das merken auch die Kunden.

Wir sprechen gern mit unseren Kunden und gehen auf ihre individuellen Wünsche ein.“ Aktive Kundenberatung wird bei Feinkost Mecklenburg groß geschrieben. So ist es dort noch selbstverständlich, dass den Kunden ein Stück Käse oder ein Gläschen Wein zum Probieren über die Theke gereicht wird.

Lieselotte Lendt ist der beste Beweis dafür, dass es sich in dem Fachgeschäft gut arbeiten lässt. Sie gehört seit fast 38 Jahren zum Team Mecklenburg. Auf die Frage was es ist, das sie so lange an einen Arbeitgeber gebunden hat, sagt sie: „Mir gefällt die familiäre Zusammenarbeit mit allen Mitarbeitern. Dazu kommt noch, dass mein Chef sehr nett ist. Ich war schon bei Feinkost Mecklenburg beschäftigt, als mein jetziger Chef, Kai Mecklenburg, noch gar nicht auf der Welt war.“

Feinkost Mecklenburg in der Neugrabener Marktpassage bietet täglich frisch Käse-Spezialitäten, Fisch-Delikatessen und eine Vielzahl an Salaten und Molkereiprodukten an. Außerdem gibt es eine große Auswahl an hervorragenden Weinen aus Übersee, aus Europa und natürlich aus Deutschland. Als zusätzlichen Service beliefert das Feinkostgeschäft auf Wunsch jegliche Festlichkeit seiner Kunden mit Käse-, Fisch- und Salatbuffets.

Mutter-Kind-Apotheke im Ärztehaus

Anzeige

## Info für werdende und junge Mütter

Neugraben. Johanna Borutta, die Inhaberin der Apotheke im Ärztehaus, Marktpassage 6, hat den Bereich der Angebote und des Services für werdende und junge Mütter weiter ausgebaut. Neben einem ausgefeilten und für die speziellen Bedürfnisse dieser Personengruppe abgestimmten Sortiments bietet die Apotheke eine Reihe von Serviceleistungen an.

So werden zum Beispiel Babywaagen und Milchpumpen

verliehen und es werden Beratungen bei Fragen rund um Schwangerschaft, Geburt und Stillzeit angeboten. Auch mit Fragen zur Medikation in dieser für Mutter und Kind so wichtigen Zeit können Frauen in die Apotheke kommen. Selbstverständlich berät das Team der Apotheke junge Eltern zu alternativer Medizin, wie Homöopathie und Naturheilverfahren. „Wir sind eine Anlaufstelle für Frauen und junge Eltern, für deren Fragen wir fundierte Antworten und individuelle Beratung bieten. Ob es nun um

Fragen beim Stillen oder um die Suche nach Alternativen in der Medikation geht - wir sind für



Die Inhaberin der Apotheke im Ärztehaus, Johanna Borutta, bietet jetzt auch eine Fragestunde für werdende und junge Mütter an. Foto: Laukeninks

die Probleme der Mütter da“, sagt Johanna Borutta.

Ab sofort bietet sie in Zusammenarbeit mit der Hebamme Maria Sol Lopez jeden Mittwoch von 15 bis 16 Uhr eine Fragestunde an, zu der alle jungen Mütter eingeladen sind. In angemieteten Räumen in unmittelbarer Nähe zur Apotheke, Marktpassage 7 (1. Stock) können Mütter alles fragen, was ihnen am Herzen liegt. Zudem können Babys und Kleinkinder gewogen werden und es werden Stillhilfen gegeben. Ein zusätzliches Angebot stellen die

neuen Kurse dar, die die Hebamme Lopez in diesen Räumen für werdende und junge Mütter anbietet. Am Mittwoch, 29. Mai startet der nächste Kursus in Rückbildungsgymnastik. Von 9.30 bis 10.45 Uhr wird Lopez jungen Müttern, die erst vor kurzem entbunden haben, zeigen, wie der Körper mit speziellen Gymnastikübungen wieder in Schwung kommt. Am selben Tag beginnt der Geburtsvorbereitungskursus. In der Zeit von 19.30 bis 21.30 Uhr zeigt die Hebamme werdenden Müttern, wie sie sich schon jetzt körperlich, geistig und seelisch auf das bevorstehende Ereignis der Geburt vorbereiten können.

Weitere Kurse zu den Themen Babymassage sowie Säuglingspflege und Stillen starten in Kürze.

Weiterführende Informationen erteilt dazu Maria Sol Lopez unter der Telefonnummer 7 01 23 63.

**Bäckerei Konditorei Schönemann**  
 Marktpassage 7 · 21149 Hamburg (Neugr.) · Telefon: 701 40 05  
 Breitenheider Weg 2 · 21629 Neu Wulmstorf · Telefon: 700 89 00  
 Hauptstraße 71 · 21629 Neu Wulmstorf · Telefon: 700 89 80  
 Cuxhavener Straße 414 · 21149 Hamburg · Telefon: 701 84 92

---

**DER**  
 Reisebüro

Seit über 30 Jahren Ihr Partner in allen Reisefragen!  
 • Flugtickets für Linien- und Charterflüge • Bahnfahrkarten und Reservierungen • Pauschalreisen aller namhaften Reiseveranstalter • Gruppen-, Vereins- und Schulfahrten

**Unser Angebot der Woche:**  
**IBIZA** - Playa d'en Bossa - Club La Meria - Playa Grande\*\*\* 1 Wo. HP ab € 299,-  
 Transfer: Tureborg • Preis zzgl. Flughafensteuern • ab Hamburg am 9.5. oder 16.5.02  
 Fragen Sie nach weiteren Angeboten!

Beratung und Buchung  
**DER Deutsches Reisebüro GmbH & Co. OHG**  
 Neugrabener Bahnhofstraße 19, 21149 Hamburg (Neugraben)  
 Tel. 0 40 / 701 50 11, Fax 0 40 / 702 61 39

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

*Neueröffnung unserer Gartenterrasse*

Bei gutem, warmen und trockenem Wetter sofort. Besuchen Sie unsere neue Gartenterrasse.

Die „Maischollen“ sind auch in diesem Jahr wieder sehr schmackhaft bei uns zu bekommen!

Nicht vergessen! Am 12. Mai ist „Muttertag!“ Tischreservierung erbeten.

Es freuen sich auf Ihren Besuch  
**Familie Todtmann und Team**

Seit 25 Jahren

**Deutsches Haus**  
 Bergheide 1/Ecke Neugr. Bahnhofstr.  
 21149 Hamburg  
 Telefon 040/701 01 30  
 Fax 040/701 35 37

**NORDHAUSEN**  
 (Hauptstadt der Nordsee)

**Bekennen Sie Farbe!**

Farb- und Stilberatung speziell für SIE

Jetzt bei uns das Frühjahrs-Angebot:

Denn in den richtigen Farben sehen Sie einfach besser aus!

statt 160,- jetzt € **130,-**

**TYP Color** Terminabsprache in Ihrer

**APOTHEKE IM ÄRZTEHAUS**  
 Johanna Borutta  
 Neugraben - gegenüber Karstadt  
 Tel. 701 006-0 · Fax: 701 006-10

**Frische, die man schmeckt...**

**Fleischsalat** aus eigener Herstellung 100 g nur **0,69 €**

**Cutler Creek Zinfandel** Rotwein aus Californien - trocken - 0,75-l-Fl. nur **4,75 €** bei 6 Fl. nur **4,35 €**

**Frisches Nordsee-Krabbenfleisch** 100 g nur **2,99 €**

**Feinkost MECKLENBURG** Neugraben

# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

## Alarm

**Haushaltsgeräte – Kundendienst**  
Ihr Elektro-Kundendienst im Süderelbegebiet

• TV- u. Radio-Kundendienst  
• Notdienst Tag und Nacht

**Der E-CHECK 700 82 68**  
Sicherheit vom Elektromeister

Bahnhofstraße 36, 21629 Neu Wulmstorf  
Homepage: www.elektro-lothar-heinemann.de  
E-Mail: Elektro-Heinemann-NW@t-online.de

## Bau

**Peters Bau GmbH**  
Meisterbetrieb

Ausführung von Neu- und Umbauten, Anbauten, Beton- und Putzarbeiten, Sanierungen

Stremelkamp 13 • 21149 Hamburg-Fischbek  
Telefon (040) 701 90 87 • Telefax 701 66 10

## Containerdienst

**AUA-CONTAINER**

Bei uns bleibt alles beim Alten!

Name, Preise, Qualität!

**0800-12 13 16 0**

## Dachdecker

**Ihr Dachdecker am Ort**  
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten sowie Fassaden- und Flachdach (fast) fachgerecht aus

**Thomas Listing**  
Dachdeckermeister  
Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

**G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH**

Bedachungen • Fassadenbau • Bauklempnerei  
Speziell Flachdachbau und Abdeckungen

FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU  
TERRASSENABDICHTUNGEN  
GRÜNDÄCHER

Francofer Str. 4 Tel. + Fax 040 - 796 43 30  
21149 Hamburg Funk 0172 - 95 64 954

## Druckerei

**BOBECK**  
Medien- und Druckerei GmbH

Cuxhavener Straße 265 b  
21149 Hamburg

Telefon (040) 701 87 08  
Fax (040) 702 50 14

ISDN (Leonardo)/ Modem  
(040) 701 20 30

## Elektro-Installation

**Manfred Holst**  
Ihr Elektromeister empfiehlt sich

Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst  
Industrieservice

Lärchenweg 14 • 21629 Neu Wulmstorf  
**700 87 87**

**ELEKTRO HUG**

Inh.: Heinz Porath

- Installation
- a-Heizung
- Kleinsanitär
- Beleuchtungsanlagen
- Heizwassergeräte
- Elektroschweißdienst

21149 Hamburg  
Neugrabener Bahnhofstr. 10 a  
Telefon (0 40) 7 02 27 90  
Telefax (0 40) 7 01 57 30

## Gartengestaltung

**Karl Honnens – Gartenservice –**

- Alle Arbeiten rund ums Haus
- Pflasterarbeiten
- kleine Neuanlagen, Dauerpflege
- Heckenschnitt-Vorbestellung
- Raseneinsatz

Neu Wulmstorf, Heilbergweg 9b,  
Tel. 0 40 / 7 00 25 73 + Fax 0 40 / 70 97 06 73

## Gas- u. Brennwertechnik • Sanitär

**Schönteich**  
SANITÄRTECHNIK GmbH

Sanitär • Gasheizung  
Wartung • Bauklempnerei

Sandbek 8 D • 21149 Hamburg • Tel. 702 77 77

## Gas • Heizung • Sanitär

**apelu**

Gas- und Sanitärtechnik • Bauklempnerei  
Reparaturen und Neuanlagen

**Horst Apel GmbH**  
Cuxhavener Straße 210 **797 16 70**

**Doerscher**

Robert-Brosch-Str. 14 • 21629 Neu Wulmstorf • Sanitärtechnik GmbH  
Bauklempnerei • Installation von Wasser- + Siedelanlagen  
Ol- + Gasheizungsanlagen  
Funkwagen-Kundendienst

Tel. 70 97 20 27  
Fax 70 97 20 26  
www.doerscher-haustechnik.de

**PETER KELL**  
Gasheizung • Sanitär • Bäder  
Telefon 040/79 01 79-0

**Lenzweit**  
Sanitär- und Heizungsinstallation

• Bäder • Gasheizung • Wasser • Flachdächer • Sparrendecken  
• Beratung • Planung • Reparatur • Sanierung • Kundendienst

Alte Weiden 20 b • 21149 Hamburg  
Tel. (040) 7010 2485 • Fax 7010 2486

**KLEMPNEREI LOHMANN**  
701 91 92

Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen  
Leitungsgräben mit eigenem Bagger  
Reparaturen • Neuanlagen  
Hamburg-Neugrabener

**LÜHNS & CO**  
Sanitär, Bäder, Heizung

NEU: NOTDIENST 77 37 39  
HH-Harburg, Großmoortorg 5A

## Gas- und Sanitärtechnik

**Fritz Zander GmbH**  
Klempnerei • Sanitärtechnik  
Gas-, Wasser- und Siedelanlagen  
Rohrleitungsbau • Reparaturen • Neuanlagen

**702 53 53**  
21149 Hamburg, Cuxhavener Straße 307  
Fax 702 28 48

## Heizung / Heizungsbedarf

Solar- und Brennwertechnik  
Schornsteinsanierung  
Wartungsdienst

**HEIZUNGSBAU EGGERT**  
Heizungsbau Karl Eggert GmbH  
Falkenbergsweg 91 • 21149 Hamburg  
Telefon 040 / 702 28 49 • Fax 040 / 702 38 59  
e-mail: info@heizungsbau-eggert.de • www.heizungsbau-eggert.de

**Heizung Heitmann**  
Heizung Heitmann e.K.  
Thiemannstraße 10 • 21149 Hamburg  
Zentralheizungs- u. Lüftungsbaumeister

Gas- und Ölfeuerungen • Service • Brennwertechnik  
Schornsteinsanierungen • Tankschutz • Solarsysteme

Funkruf 040/701 79 00

**Jens Heitmann Heizungstechnik**  
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

- Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine
- Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwertechnik

Hausbruch Moor 13  
21147 Hamburg **040/796 84 62**

**Jonny Heitmann**  
Zentralheizungs-, Öl- und Gasbefeuern und Kundendienst

21147 Hamburg (Hausbruch) Schaaphusen 11 **796 44 10**

Heizungsservice  
Sanitär und Solar

Sekretis Straße 19 • 21107 HH  
**75 12 77**

**ARNOLD RÜCKERT**  
Wartung Not- u. Störungsdienst

## Innenausbau

**Innenausbau – Holz im Garten**  
Dachgeschossausbau • Carports  
Trennwände • Zäune und Pflanzbecken • Decken und Fußböden  
Sichtschutzdämme • Pergolen

Peter Kühler • Heimefelder Str. 3 • 21075 Hamburg  
Tel. 040 / 76 75 27 08

## Kohlen • Heizöl • Baustoffe

**Herm. Engelken** Inh. G. Steinhegen  
Heizöl • Kohlen • Kaminholz • Grillkohle  
FUHRBETRIEB **701 83 67**

Neugrabener, Francofer Straße 15

## Maler- und Tapezierarbeiten

**Erich Gerloff Malermeister**

Falkenbergsweg 109 • Neugrabener  
**040 / 701 73 49**

**GK Malermeister**  
Ost-Küpingen  
Farbe und mehr

21149 Hamburg • Tel. 040 / 701 44 89

**maler popp**  
Hans-Jürgen Popp GmbH  
Ausführung aller Malerarbeiten  
Brookauer Straße 13  
21629 Neu Wulmstorf **7 00 68 28**

## Markisen • Rollläden

- Rolläden
- Rolllstore
- Fenster
- Türen
- Markisen

eigene Herstellung  
gut + günstig

**Metallbau Balzerett**  
Cuxhavener Straße 402a, 21149 Hamburg  
Telefon 701 32 36 • Telefax 701 32 19

**GOLNAST** MANIFAKTUR FÜR ROLLÄDEN- FENSTER- UND SONNENSCHUTZTECHNIK

**Ihr kreativer Partner...**  
... mehr Sicherheit + mehr Komfort für Ihr Gebäude

- Individuelle Lösungen
- Hochwertige Produkte
- Ausstellung und Beratung
- Montage und Kundendienst

Ausstellung: Mo.-Fr. 9-17 Uhr • Sa. 9-13 Uhr  
Am Felde 5 • Neu Wulmstorf  
Tel. 700 27 85 • Fax 700 61 35  
www.golnast.de

Rolläden • Haustürvordächer • Markisen

Seit 25 Jahren immer für Sie da!

**HEIWIE**  
Birkenbruch 4 • 21147 Hamburg  
Tel. 701 36 34 • Fax 702 77 25 • Mobil: 0171/776 00 70  
e-mail: heiwie01@aol.com  
Internet: www.heiwie-markisen-rolladen.de

## Multimedia

**FERNSEH Peithmann**  
Telekommunikation  
Computer  
Elektrogeräte  
Sat-Anlagen  
Überwachungsanlagen  
ISDN-Anträge  
Abwicklung

Inh. Norbert Peithmann  
Wettloop 36 b • Hamburg-Neugrabener  
**ISDN PHILIPS GRUNDIG SIEMENS SONY**  
Telefon 701 79 76 + 701 79 47 • Fax 701 29 41  
Internetadresse: www.fernseh-peithmann.de  
e-mail: fh-fachhandel@fernseh-peithmann.de

**Anzeigenberatung**

**(040) 70 10 17-0**

## Reinigung • Textilpflege

**REINIGUNG**  
bekannt für Sorgfalt + Qualität  
Wäscherei • Reinigung • Heißmangel

☎ 040 / 700 67 57, Hauptstraße 65, 21629 Neu Wulmstorf  
☎ 040 / 70 10 26 96, Bahnhofstraße 27, 21629 Neu Wulmstorf

## Straßen- und Tiefbau

**HJK STRASSEN- UND TIEFBAU GMBH**  
STREMELEWEG 1 • 21149 HAMBURG • TEL. 701 58 48 • FAX 040 / 702 57 69

Wir haben die Erfahrung

- Hotplätzle, Zufahrten, Überfahrten • Material: Beton- und Naturstein
- Siebau • Preisgünstige und termingerechte Ausführung

## Taxi

**TAXI TILLE**  
700 62 48

Bus bis 8 Pers., Kurier-, Kranken- u. Rollstuhlfahrten

**Funk-Taxi Neugrabener**  
(E. Soltau)  
**040 / 701 83 59**

## Trockenbau

**Trocken- und Akustikbau**

Isolierungen  
Trennwandsysteme  
Deckensysteme  
Fußbodensysteme  
Altbausemierung  
Dachgeschoßausbau  
Vertiefungen  
Innenausbau

Tel.: 040/70 10 43 24 • Fax: 040/70 10 43 25  
Mobil: 0172/453 61 80

## Wäscherei • Reinigung

Mit uns – immer eine saubere Sache

**SÜDERELBE TEXTILPFLEGE**  
WÄSCHEREI – REINIGUNG

Cuxhavener Straße 268 • 21149 Hamburg  
Tel. 701 86 34 • Fax: 7 02 53 49  
– täglicher Kundendienst –

## Werbeagentur

**WERBEAGENTUR BOBECK**

POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG  
CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG  
TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14  
ISDN/MODEM (040) 701 20 30

## Zimmerei

**Dirk Brandt**  
Zimmerermeister

**Tel. 040/7038 14 44**

- AN- UND UMBAUTEN • INNENAUSBAU
- GAUBEN • CARPORTS
- GARTENLAUBEN • ZÄUNE UND PERGOLEN

**OLLILI ITALIA ZIMMEREI**

Holzarbeiten aller Art • An- u. Umbauen • Innenausbau  
Zellulosedämmung • Ökologisches Bauen • Planung und Beratung

Telefon 0171-64437 12  
Cuxhavener Straße 277 a • 21149 Hamburg



### SONY

## Magnet

# UNSTERB

444%

### BLAYPUNKT

129%

### Nikon

139%

14%

SHARP

100 Hz

366%

### SHARP

100 Hz

366%

### LeTec

33%

### acer

1111%

# EXPORT

# BENNING

111%

### GoldStar

111%

### THOMSON

0%

T-Mobile

18-19 Uhr für Sie geöffnet

33%

### SEVERIN

15%

33%

www.tobaben-suederelbe.de

bis € 7.500,-



**Ford Fiesta Fun**  
1.3 l, 37 kW (50 PS), EZ 12/94, 129.000 km, bordeauxrot-met., 5-Gang, Euro 1, Airbag, get. Rück- sitze, Colorverklebung, RVC € 2.630,-



**Ford Escort Fun**  
1.6 l, 65 kW (88 PS), EZ 4/95, 111.200 km, weiß, 5-Gang, Do-Airbag, el. Spiegel, ABS, RVC, SV, WFS, ZV, get. Heckste SHD € 3.490,-



**Mazda MX-5 Roadster**  
1.6 l, 65 kW (90 PS), EZ 7/99, 125.000 km, silber-met., 5-Gang, Euro 1, el. FH, SV, Sonder- rufe, Holzleim, Sportauspuff € 7.490,-



**VW Golf III GTI Edition**  
2.0 l, 86 kW (116 PS), EZ 5/94, 102.751 km, schwarz, 5-Gang, Airbag, ABS, el. Spiegel, Color, el. FH, Klima, RVC, Sportitze, ZV € 5.112,-



**Ford Mondeo Ghia**  
1.8 l, 85 kW (115 PS), EZ 3/95, 90.070 km, asberg- rot-met., 5-Gang, Do-Airbag, ABS, el. Spiegel, Klima, RVC, el. FH, ZV mit FB € 5.390,-



**Ford Ka Kool**  
1.3 l, 44 kW (60 PS), EZ 4/99, 56.000 km, karibikblau- met., 5-Gang, 80, Do-Airbag, ABS, RVC, WFS, get. Rückste, Klima, SV, Winterreifen € 5.470,-

bis € 10.000,-



**Nissan Terrano 3.0 V6**  
3.0 l, 129 kW (149 PS), EZ 6/93, 105.414 km, perlengraun-met., 5-Gang, 3. Brennst., Do-Airbag, ABS, el. FH, Klima, RVC, SV, Standrad, ZV, WFS € 7.590,-



**Ford Fiesta Futura**  
1.3 l, 44 kW (60 PS), EZ 6/91, 9.350 km, profar-schwarz-met., 5-Gang, 84, Do- u. Seitenairbags Fahrer, Schervert., WFS, Klima, RVC, SV, 3. Brennst., el. ABS € 9.290,-



**Opel Omega Caravan CD Kombi**  
2.0 l, 110 kW (150 PS), EZ 3/95, 114.000 km, Blau, ABS, el. FH, Klima, el. SHD, Do-Airbag, ABS, SV, Dachreg., ZV mit FB, Nebel, El. Rückspiegel € 7.750,-



**Ford Mondeo OLX Turnier**  
1.6 l, 66 kW (90 PS), EZ 1/97, 99.847 km, ischwarz- graun-met., 5-Gang, 3. Brennst., Do-Airbag, ABS, el. FH, Klima, RVC, SV, WFS, ZV mit FB € 8.450,-



**Opel Corsa 1.2 16V**  
1.2 l, 55 kW (75 PS), EZ 5/01, 15.830 km, silber- met., 5-Gang, Euro 4, 3. Brennst., Stadler in Wagenf., Klima, Color, Airbag € 9.995,-



**Ford Ka Capri**  
1.3 l, 44 kW (60 PS), EZ 5/01, 10.024 km, apgri- nes-met., 5-Gang, Euro 4, Do- u. Seiten-Airbags, RVC, SV, 3. Brennst., el. Folddach € 8.450,-

ab € 10.000,-



**Ford Mondeo Ambiente Turnier**  
1.6 l, 70 kW (95 PS), EZ 4/00, 68.037 km, kristallblau- met., 5-Gang, Do- u. Seiten-Airbags, ABS, el. Spiegel, el. FH, Klima, RVC, SV, ZV mit FB € 11.970,-



**Ford Focus Trend Turnier**  
1.8 l, 90 kW (122 PS), EZ 10/99, 48.075 km, weiss- grau-met., 5-Gang, ABS, ABS, Do- u. Seiten-Airbags, el. FH, SV, WFS, ZV, el. Spiegel, Klima € 13.166,-



**Mitsubishi Space Gear 2400 GLS**  
2.4 l, 97 kW (132 PS), EZ 10/99, 75.100 km, violett-blau, Automatik, Do-Airbag, ABS, el. Spiegel, el. FH, RVC, SV, ZV, el. SHD, Klimaautomat. € 13.490,-



**Peugeot 206 CC 110**  
1.6 l, 68 kW (92 PS), EZ 5/01, 6.118 km, schwarz-met., 5-Gang, Do- u. Seiten-Airbags, ABS, Color, SV, Sonderfahrg., PEI/CD, ZV mit FB, el. Spiegel, el. FH, el. SD € 18.950,-



**Ford Explorer Limited**  
4.0 l, 155 kW (211 PS), EZ 10/00, 10.870 km, schwarz-met., Auto- rick, ABS, ABS, Do- u. Seiten-Airbags, ABS, el. Spiegel, el. FH, Klima, Leder, el. SHD, ZV mit FB € 23.490,-



**Mercedes Benz 240E Avantgarde**  
2.4 l, 120 kW (165 PS), EZ 3/99, 60.300 km, schwarz, Automatik, ABS, ESP, Leder, el. SHD, Do- u. Seiten-Airbags, ABS, el. Spiegel, Klima, SV, ABS, Sitzheiz., Winterreifen € 25.980,-



**Ford GebrauchtwagenPlus**  
Der sichere Weg zum neuen Gebrauchten.

- Alle Fahrzeuge TÜV und AU neu
- Punkt für Punkt in der eigenen Werkstatt geprüft
- Inzahlungnahme/Finanzierung/Leasing
- 5 x fair und freundlich

**Tobaben & Süderelbe**  
HARSEFELD STADE BUXTEHUDE HARBURG MECKELFELD  
Buxtehuder Straße 84 – 90 · 21073 Hamburg  
Tel. (040) 766 26 10 · Fax (040) 76 62 61 25

# DER AUTOMARKT

Autohaus Bröhan verlost Konzert-Tickets

## Achim Reichel Tourstart in Jork

(tj) Jork. Der „Urvater aller deutscher Rockmusik“ Achim Reichel startet am Sonnabend, 23. Mai seine große Deutschlandtournee in der Altländer Festhalle in Jork. Nachdem der Hamburger vor kurzem sein neues Album „Wilder Wassermann – Balladen & Mythen“ herausgebracht hat, stimmt er jetzt live seine Fans ein.

Schon im Jahr 1976 erschien sein erstes Solo Album, auf dem Reichel sich einer der interessantesten Formen der Folklore annahm: Dem Shanty. Zwei Jahre später legte er mit der „Regenballade“ nach. Weitere Alben folgten.

Zu den bekanntesten Songs von Achim Reichel gehören aber zweifelslos „Aloha Heha“ und „Kuddel Dadel Du“.

Wer sich jetzt an seine Jugend zurück erinnert fühlt, darf auf keinen Fall das Auftaktkonzert, präsentiert vom Volvo Vertragshändler Werner Bröhan, in Jork verpassen. Karten gibt es im Vorverkauf unter anderem in der Drogerie Hubert in Jork, bei Karstadt Harburg an der Theaterkasse oder telefonisch unter der Rufnummer 041 62 55 38.



Achim Reichel präsentiert sein neues Album Wilder Wassermann – Balladen & Mythen.

Wer kostenlos mit dabei sein möchte, hat jetzt die Chance: Einfach folgende Frage auf einer Postkarte beantworten und gewinnen: Aus welchem Herkunftsland kommt Volvo? Klei-ner Tipp: Es ist das Land, aus dem die Elche stammen. Postkarte, mit Namen und Telefonnummer an das Volvo Autohaus Bröhan, Königreicher Str. 15-17, 21635 Jork-Königreich.

### Mondeo und Focus

#### Ford stellt drei Neue vor

(mG) Mit neuen Exklusiv-Modellen präsentierte sich Ford auf der IAA in Frankfurt im vergangenen Jahr.

Die Mondeo-Palette wurde durch den Ford Mondeo ST 220 erweitert und die Focus-Familie durch den Focus ST 170 und den Focus RS vergrößert. Die Abkürzung ST steht für Sport-Technologie, und RS verkörpert die Serienmodelle mit zahlreichen Attributen aus dem Rennsport.

Die neue Mondeo ST 220 Sportlimousine erreicht neuerdings durch ihren 3,0-Liter-24V-Duratec-ST-V6-Motor (220PS) Höchstgeschwindigkeiten bis zu 243 Stundenkilometern und koppelt Sportlichkeit mit Sicherheit.

Neben vielen Applikationen wie die 18-Zoll-Leichtmetallräder oder dem Sechsfach-CD-Wechsler kommen viele Extras serienmäßig mit.

Die neue Modellvariante in der Focus-Gruppe, der Focus ST 170, verbindet ein sportliches Fahrwerk mit einem gleichzeitig angenehmen Design und besonders leistungsfähigen Bremsen. Diese wurden an der Vorderachse mit Bremsscheiben von 300 mm im Durchmesser bestückt und bremsen an der Hinterachse auf 280 mm großen Scheiben.

Von Null auf 100 km/h bringt ein 2,0-Liter-Duratec-ST-16V-Vierzylinder-Motor mit variabler Ventilsteuerung das Auto in nur 8,2 Sekunden.

Ein bisschen schneller noch ist die Focus-RS-Version, die in einer Stückzahl von 4500 Einheiten produziert wird.

Bei diesem Modell bringt ein 220 PS starker 2,0-Liter-Duratec-RS-Motor das Auto in 6,7 Sekunden von Null auf 100. Viele Elemente wurden aus dem Rennsport übernommen und auf dieses spezielle Fahrzeug angewandt. So sorgt zum Beispiel ein Quaipe-Differenzial mit Ausgleichsgetriebe und zwei gleich langen Antriebswellen für die optimale Verteilung der Antriebskraft.

**DEA AUTOPORT NEUGRABEN**  
Wilhelm Meier  
KFZ-Meister  
Cuxhavener Straße 380  
21149 Hamburg  
Tel. 040 / 70 38 05 10  
Fax 040 / 70 38 05 11

**Premiumwäsche**  
Hochdruckvorwäsche  
+ Konservieren  
+ Unterboden (gültig bis Ende Mai 2002) € 9,45

- TÜV + AU im Hause
- Reifen-Fachstation
- Ölwechsel sofort
- Back-Bistro

**VOLVO**  
for life

**175,- €\***

**EXTRAGÜNSTIG. EXTRAVAGANT.**

SPORTLICH FAHREN, TAKTISCH KLUG ZAHLEN.  
IM VOLVO S60 2.4 MIT 103 KW (140 PS).

UNVERB. PREISEMPFEHLUNG	25.300,00 EUR
ANZAHLUNG	7.760,00 EUR
LAUFZEIT	36 MONATE
KM IM JAHR	15.000
*LEASINGRATE	175,00 EUR

EIN LEASINGANGEBOT DER VOLVO AUTO BANK.  
JETZT BEI UNS.

**BRÖHAN**  
VOLVO-Vertragshändler  
Stade-Wiepenkathen • Gravenhorst-Weg 4 • ☎ 04141/9911-0  
Jork-Königreich • Königreicher Str. 15-17 • ☎ 04162/9430-0  
www.VOLVO-BROEHAN.de

**Anzeigenberatung**  
☎ (040) 70 10 17-0



# FAMILIENANZEIGEN

Traurig nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma

## Herta Priehs

\*9. Februar 1914 † 24. April 2002

In Liebe und Dankbarkeit  
Bruno, Gerda und Heike  
Irene und Peter  
Petra und Uwe  
Detlev und Moni mit Lisa  
Andrea und Benno mit Pia  
Matthias

Finkenwerder

Trauerfeier am Donnerstag, dem 2. Mai 2002, um 13.00 Uhr in der Kapelle des Neuen Friedhofes Finkenwerder, Landscheideweg 98.

Mit großer Bestürzung haben wir von dem plötzlichen Tod unseres langjährigen Mitarbeiters und Kollegen Herrn

## Harald Förster

erfahren. Damit findet eine über Jahrzehnte dauernde Zusammenarbeit ein jähes Ende. Von der Lehrzeit in den 60er Jahren bis zu seiner Erkrankung hat er insbesondere als Kundendienstmonteur das Unternehmen mit seiner Arbeit und seinem Einsatz unterstützt. Dafür möchten wir uns bei ihm ein letztes Mal bedanken.

Peter Borchers  
Ralf Marquardt  
und alle Mitarbeiter der Firma  
Peter Borchers GmbH

Ich durfte im Kreis meiner Familie,  
Freunden und Nachbarn meinen

**100.** Geburtstag begehen.

Die frohen Stunden, die sie mir bereiteten,  
werde ich nicht vergessen.  
Für die Präsente, Blumen und Geschenke  
möchte ich mich recht herzlich bedanken.

Alois Wallner

Hamburg-Neugraben, Scheideholzweg 61

Es geschehen Dinge, die wir nicht begreifen,  
und wir stehen machtlos und stumm daneben

## Annedora Schweminski

geb. Klöver  
\*18. Januar 1929 † 25. April 2002

In tiefem Schmerz müssen wir  
Abschied nehmen  
Reinhard Schweminski  
Heike und Wilfried Krause  
Ute und Jörg Schubode  
Enkel und Urenkelkinder

Trauerfeier mit anschließender Beisetzung am Dienstag, dem 30. April 2002, um 10.30 Uhr in der Kapelle des Heidefriedhofes Hamburg-Neugraben, Falkenbergsweg 155.

Du hast gelebt, Du hast geschafft,  
bis Gott der Herr Dir nahm die Kraft

Nach einem erfüllten Leben entschlief mein lieber Mann, unser guter Vater, Schwiegervater und Opa

## Siegfried Raeder

\*19. September 1934 † 24. April 2002

In Liebe und Dankbarkeit  
Wilma Raeder  
Rüdiger  
Angelika  
Ute  
Birgit  
Sabine und Olaf sowie alle  
Schwieger- und Enkelkinder

Trauerfeier mit anschließender Beisetzung am Donnerstag, dem 2. Mai 2002, um 11.30 Uhr in der Kapelle des Heidefriedhofes Hamburg-Neugraben, Falkenbergsweg 155.

**ALSCHEIR**  
BESTATTUNGEN

Alle Bestattungsarten · Überführung In-/Ausland · Vorsorgeverträge  
Wir geben Ihnen die Zeit zur Trauer und führen die Bestattung nach Ihren individuellen Wünschen und Vorstellungen aus.

Scheideholzweg 45 · 21149 Hamburg · Tag & Nacht Tel. 70200043

BEERDIGUNGS-INSTITUT HARTMUT WALLNER  
VORMALS: ALFRED WALLNER  
FACHGEPRÜFTE BESTATTER

ERDBESTATTUNGEN · FEUERBESTATTUNGEN  
ÜBERFÜHRUNGEN · BESTATTUNGSVORSORGE  
ERLEDIGUNG SÄMTLICHER FORMALITÄTEN

RUF 7 01 83 46 – Tag + Nacht erreichbar  
FALKENBERGSWEG 72  
21149 HAMBURG

**Corneliuskirche in Fischbek**  
**Kinderflohmarkt**  
(J) Fischbek. Auf dem Kirchengelände der Cornelius-Kirche, Dritte Meile 1, findet am Mittwoch, 1. Mai ab 9.30 Uhr ein Kinder-Gemeindeflohmarkt statt. Nichtkommerzielle Händler dürfen gegen eine Spende, die den Spielkreisen zugute kommt, einen Stand aufbauen. Die Freiwillige Feuerwehr Fischbek sorgt für das leibliche Wohl der Verkäufer und Gäste des Flohmarktes. Standanmeldungen werden bis zum Sonntag, 28. April bei Diakon Uwe Loose unter Telefon 701 95 26 erbeten.

**Grundschule Quellmoor**  
**Spielzeug-Flohmarkt**  
(J) Neuwiedenthal. Am Sonnabend, 4. Mai findet von 11 bis 14 Uhr ein Kinder- und Spielzeug-Flohmarkt auf dem Gelände der Grundschule Quellmoor statt. Bei schlechtem Wetter wird der Flohmarkt in der Pausenhalle durchgeführt. Es werden ausschließlich Spielzeug und Kinderkleidung angeboten. Für das leibliche Wohl wird mit einer Cafeteria gesorgt.

# WOHNUNGS- UND IMMOBILIENMARKT

**Immobilien-Gesuche**  
Eltern suchen Haus für ihre Tochter, bis € 200.000,- dringend! Schnelle Bezahlung möglich. Hof-Makler, auch Sa./So. bis 22 Uhr.  
Tel. (0 41 42) 8 20 25

**Immobilien-Verkauf**  
Mobiles Wohnheim auf Campingplatz mit allem Komfort zu verkaufen, DM 20.000,-, in Heidenau.  
Tel. (040) 700 87 42

**Hausbruch**, v. Priv., MRH, Bj. 12/96, ca. 175 m² Wohn-/Nutzfl., Eigenland, Extras, € 215.000,-.  
Tel. (01 72) 5 29 44 48

Mit ein paar Euro-Dollars in der Tasche wohnen Sie billiger als zur Miete, 2-Zi.-OG-Wohn. m. Balkon in Jork, ca. 47 m², EBK, Kfz.-Stellpl., KP: € 67.000,-.  
Bansemer Immobilien  
Tel. (0 41 63) 82 83 15

**Neu Wulmstorf**, 2-Fam.-Haus, EG: 160 m², EBK, Kamin, Terrasse, OG: 120 m², EBK, Balkon, Dachboden, Bad, Untergeschob/Keller: 2 Zimmer, EBK, Bad, Grdst. 1.000 m², Teich, Bj. '75, € 345.000,-, von Privat. Tel. (01 71) 5 03 82 13

**Privat für DM 289.000,-**, Reihenhäuser auf 2 Etagen + ausgeb. Dachstudio m. Keller u. Gartenh., Gashzg., Bj. 1963, gemütl. + gut gepflegt, Nähe Fischb. Heide, Freibad, Schule, Kindergarten, Bus, € 148.000,-. Tel. 700 99 95 od. (01 72) 7 74 36 83

**Hausbr.**, 3 1/2-Zi.-ETW, Bj. '98, 84 m², 1. OG, 2 Bk., V.-Bad, G.-WC, Laminat, EBK, Roll., Stellpl., von Privat, € 163.000,-. Tel. 792 66 88

**NWU**, superschicke 3-Zi.-ETW, 75 m², 1. OG, helle EBK, V.-Bad, Bk., Laminat, Abstellr., Carport, ruh. Anl., € 120.000,-. Tel. 70 97 26 94

**Mietgesuche**  
Älterer Herr (51) sucht möbl. Zimmer, Raum Neugraben.  
Tel. (01 70) 5 87 57 73

**Familie sucht Haus od. Whg.** m. 5 Zi., Neugraben od. Umgebung, bis max. € 800,- kalt.  
Tel. 796 47 53

**Vermietungen**  
HH-Neugraben, Francoper Str.: suche ruhige Mieter für 3-Zimmer-DG-Wohnung, im 2-Fam.-Haus, ca. 60 m² WF, Bad, Gasheizung, € 350,- KM, € 75,- NK, Garage möglich € 40,-, zum 1.6.02 oder später zu vermieten. Chiffre 45627, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Neugraben**, am Naturschutzgebiet, NR, 3-Zi.-Whg., i. 2-Fam.-Hs., 69 m², z. 1.6.02, Laminat, Kabel-TV, € 620,- inkl. Tel. 701 25 47

**Stader Str. 238**, 2 Zi., 48 m², sofort frei, DB, EBK, Z/H, TV, Bus d. v. d. Tür, € 315,- + NK, 3 MM KT, v. Priv. Tel. 5 23 17 17

**3-Zimmerwhg.**, Neu Wulmstorf, Heinrich-Heine-Str., 75 m², Terrasse, Garage, Miete incl. 590,-, 3 Mieten Kautio, von Privat, d. v. Eigentümer. Tel. (01 71) 4 10 64 31

**Finkenwerder**, Norderkirchenweg 59-65, 2 Zi., 51 m², € 341,- + € 123,- HZ/NK + KT/CT sowie 3 Zi., 67 m², € 449,- + € 162,- HZ/NK + KT/CT Makler. Tel. 54 74 81 22

**Fischbek**, 2-Zi.-Whg., 55 m², EBK, V-Bad, Z.-Hzg., Loggia, HVV-Bus, Euro 380,- warm, 2 MM KT. Chiffre 45554, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**3-Zimmerwhg.**, Neu Wulmstorf, Hauptstr. 75, 66 m², 610,- incl., von Privat, vom Eigentümer.  
Tel. (01 71) 4 10 64 31

**Nachmieter gesucht** z. 1.06., 1-ZKB + Balkon + Garage + Kabel, in Harburg (32 m²): € 260,- + NK + Kautio. Tel. (040) 76 47 02 74

**Neu Wulmst.**, 2-Zi.-Neub.-Wg., 56 m², hochw. Ausst., Parkett + EBK, V.-Bad, Süd-Balk., € 440,- + NK, Stellpl. mgl. Tel. (01 70) 4 01 50 88



Foto: Hülsta

**Komforthöhe**

(spp) Neue Horizonte für ein individuelles Schlafzimmer bietet das individuelle Programm silhouette von Hülsta.

Weiche Abrundungen im oberen Bereich von Betten, Schränken, Kommoden und Konsolen sind das eine „Markenzeichen“ dieses Programms, verformte Abschlüsselemente mit abgewinkelten Türen das andere. Weiche gerundete Formen schaffen eine angenehm sympathische Atmosphäre. Eine unverwechselbare Note erhalten die Schränke durch das überstehende Kranzprofil. Außerdem bestimmen abgewinkelte Lisenen bei Kommoden und Konsolen das Design. Die zurückgesetzten Sockelelemente bei Betten und Beimöbeln sorgen für eine „schwebende Optik“. Die Schränke überraschen mit praktischen Details und machen sie zum Stauraumwunder: Über-ecklösungen, ausziehbare Einlegeböden, ein Mittelwand-Einbausatz und ein Kleiderlift, mit dem man seine Kleidung in die oberen Etagen des Schrankes transportieren kann. Die Palette der Betten bietet große Auswahl. Auch große Menschen finden hier Platz. Nicht nur Betten in den Normallängen 190 und 200cm sondern auch in den Überlängen 210 und 220cm werden angeboten.

**Vermietungen**  
3-Zimmerwhg., NW-Elstorf, Stichstr. 13, ptr., Gartennutzung, Stellplatz, per 1.7., Neubau, 81 m², Miete: 558,-, Nebenkosten: 144,-, direkt vom Eigentümer.  
Tel. (01 71) 4 10 64 31

**Ladenfläche**, Neugr., Bahnhofstr. 23, Gesamtfläche 135 m², von Privat. Tel. (0 41 65) 97 12 82

**Harburg**: 2-Zimmer, Küche, Duschkabine, Toilette, sehr sonnig, neu renoviert, ca. 34 m², 3. OG, € 250,- + € 10,- NK + 2 MM KT, von Privat, ab 01.07.02. Tel. (01 70) 3 45 64 66 oder (01 71) 5 54 98 37 oder (07 11) 42 25 10

**Nachmieter gesucht** z. 1.06., 1-ZKB + Balkon + Garage + Kabel, in Harburg (32 m²): € 260,- + NK + Kautio. Tel. (040) 76 47 02 74

**Neu Wulmst.**, 2-Zi.-Neub.-Wg., 56 m², hochw. Ausst., Parkett + EBK, V.-Bad, Süd-Balk., € 440,- + NK, Stellpl. mgl. Tel. (01 70) 4 01 50 88

**Fenster-/Tür-/Wand-Öffnungen**  
Komplette Ausführung, mit Stütz-Ing.-Büro PLANEN-BEGLEITEN-AUSFÜHREN  
Tel. 040/99 99 45 73

♦ Wer das verpasst, ist selber schuld ♦  
Top modernisierte 3-Zimmer-Wohnungen ab ca. 65-88 m², V-Bad, EBK, Balkon, Abstellraum, Keller, Trockenraum, Miete ex. ab € 438,- zzgl. NK + HK, Kautio 2,5 NKM, ohne Courtage  
Bes.: So., 28.04.2002  
von 14.00 – 14.30 Uhr,  
Hangswiete 4, in HH-Heimfeld  
HWC-Hotline tgl. 9 – 19 Uhr,  
(040) 69 69 96 96

**HH-Fischbek**  
End-Reihenhaus, 4 Zimmer, ca. 104 m² WR, EBK, Bad + WC, Terrasse, Kell., Kabel TV, Doppelgarage Euro 189.000,-  
Kaiser Immo. · Tel. 040-765 89 53

**Baufinanzierung - Sonderkontingent -**  
10 Jahre 5,71 % nom.  
freibleibend – Stand 4.4.2002

EURA FINANZ AG  
NEUGRABEN  
TEL. (040) 41 0090-0

**kaminski**  
LEISTUNGSBEREIT · MATERIALSTÄNDIG

Leistungsgrade 60 · 21629 Neu Wulmstorf

Neu Wu, DH, Bj. 91, ca. 110 m² Wfl., VK, EBK, ca. 280 m² Grdst., Bspfl. 210.000,-  
Neu Wu, NRH, 4-Zi., 140 m² Wfl., G.-WC, EBK, Markise 170.000,-  
Neu Wu, ETW, EG, 1 1/2 Zi., 30 m² Wfl., EBK, Smart, D-Bad 80.332,-  
Fischbek, MRH, ca. 90 m² Wfl., incl. ausgeb. Spazid., V-Keller, EBK, Rolläden, G-WC, Garage 163.950,-  
Hausbruch, DH, 4 Zi., ca. 104 m² Wfl., ca. 551 m² Grdst., Ausbaureis, VK, EBK, die Extras 249.000,-

Weitere Objekte auf Anfrage

**- miete -**

Neu Wu, eosl. DH, Einbezug, 100 m² Wfl., EBK, VK, ca. 400 m² Grdst. 948,-  
Neu Wu, Super Fischer-Whg., 3 Zi. inkl. Studiol., ca. 96 m² Wfl., TG-Stellpl., EBK, Balkon 640,-  
Neu Wu, 3-Zi.-Whg., Einbezug, ca. 84 m² Wfl., Balkon, EBK, Stellpl. 675,-  
Fischbeker Heide, Single-3-Zi.-Whg., ca. 40 m² Wfl., Smart, Garten 479,- inkl.

Weitere Wohnungen/Häuser auf Anfrage  
Div. Laden- u. Büroflächen im Landkreis, z.B.: Fischbek, Ladenfläche, ca. 60 m², top gelegen, ideal für Agenturen od. EDU  
Telefonkommunikation Preis auf Anfrage  
Alle Preise zzgl. NK/KT/CT

040 7 90 146-24



**Kurz vor Baubeginn**  
Landhaus „Typ 320“  
100m² Wfl., incl. 600m² Grdst., teilersch. in Buchholz € 228.000,-

Öffnungszeiten:  
Mo. + Di. 14-18 Uhr,  
Sa. + So. 14-17 Uhr  
oder nach Terminabsprache

Musterhaus Tischbeck  
Landschaftsweg 48  
21085 Tischbeck  
www.klisch.de  
041 62 24 91 10

**Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0**

## Verkaufsoffener Sonntag

28. April  
13.00 - 18.00 Uhr  
In der Buxtehuder Altstadt.



Musikprogramm  
auf der Rathaus-  
bühne und „alte  
Handwerkskunst“  
in der Altstadt.

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Schüleraufführung auf der Rudolf Steiner Schule

## Das Geheimnis der Zeit

(jl) Hausbruch. Die tief-sinnige und märchenhafte Geschichte von Momo, die sich gegen die Mächte der „Grauen Herren“ stellt, wird jetzt als Klassenspiel der achten Klasse der Rudolf Steiner Schule aufgeführt.

Die Achtklass-Spiele haben Tradition auf Rudolf Steiner Schulen. Schließlich sind sie das letzte große gemeinsame Werk, das die Klasse, die seit dem ersten Schuljahr zusammen ist, mit ihrem „alten“ Klassenlehrer oder der Klassenlehrerin auf die Bühne bringt. Auf diese Weise wird die Gemeinschaft, die in der Probenzeit so einiges durchzustehen hat, noch einmal gestärkt, bevor sie in der Oberstufe unter die Obhut einer neuen Klassenbetreuung kommt.

Die 36 Schülerinnen und Schüler der Klasse haben sich gemeinsam mit ihrer Lehrerin Maren Rit-

scher am Anfang des Schuljahres auf das Stück geeinigt. Kurz darauf begannen die Proben und die Vorbereitungsarbeiten. Die Bühnenbilder entstanden in Zusammenarbeit mit dem Kunstlehrer, es mussten Requisiten und Kostüme besorgt und hergestellt und die musikalische und akustische Begleitung mit der Musiklehrerin geprobt werden. Unter der Regie des Lehrers Ralf Kemper und der Klassenlehrerin entstand ein bewegendes Theaterstück mit Pantomime, Musik und Geräuschen. „Es ist ein wunderbares Gemeinschaftsprojekt entstanden, das die gute Zusammenarbeit von Schülern und Lehrern widerspiegelt“, sagte Maren Ritscher.

Besucher der Vorstellungen haben an den Abenden des 1. und 2. Mai die Möglichkeit, sich mit Fachlehrern über das Konzept der Schule zu informieren.

Stöbern in der Falkenbergsiedlung

## Flohmarkt

(jl) Neugraben. Nach dem Erfolg der letzten Jahre findet auch in diesem Jahr der Flohmarkt in der Falkenbergsiedlung statt.

Am Sonntag, 28. April kann in der Zeit von 10 bis 15 Uhr auf dem Festplatz in der Grundheide gestöbert werden. Es wird Kinderspielzeug, Kleidung und vieles andere mehr angeboten.

Für das leibliche Wohl wird mit Kaffee, Kuchen, Würstchen und Erfrischungen durch das Flohmarkt-Team, das aus neun Bewohnerinnen der Falkenbergsiedlung besteht, gesorgt. Der Erlös der Standgebühren und des Verkaufs von Speisen und Getränken werden der Siedlung für ihre Kinderveranstaltungen zugute kommen.

# STELLEN-MARKT

Wir suchen eine  
**Fleischerei-  
verkäuferin**

Arbeitszeit:  
7.00 bis 14.30 Uhr

Fleischerei

**ERNST**  
Neugraben,  
Cuxhavener Straße 391  
Tel. 701 8301

Das „Spielcasino Monte Carlo“  
sucht eine freundliche,  
saubere und nette

**Putzhilfe**

auf 325-€-Basis.  
Tel.: 702 45 21  
anrufen zwischen 8<sup>00</sup> – 10<sup>00</sup>

**Spielcasino  
Monte Carlo**  
Cuxhavener Straße 480 b  
21149 Hamburg-Fischbek

Wir suchen einen  
**Auslieferungsfahrer**

auf 325-€-Basis  
Gerne auch Frührentner!

Fleischerei

**ERNST**  
Neugraben,  
Cuxhavener Straße 391  
Tel. 701 8301

**Bistro  
Schowittchen**

Neu Wulmstorf · Inh. H. Menges

**Weibliche  
Bedienung**

(Alter 23 – 30 Jahre)  
per sofort gesucht.  
Mo. – Fr. 10.00 – 17.00 Uhr  
Tel. 0173-613 04 47

**Putzhilfe**

2x wöchentlich für  
Büroreinigung in NW  
gesucht.

Tel. 700 50 81

**FLEX-TIME Zeitarbeit**  
sucht ständig Mitarbeiter mit kaufmännischer Ausbildung. Sie können über uns bei namhaften Unternehmen sofort einsteigen, rufen Sie uns bitte an:  
Tel. Altona: 85 37 93-0  
Tel. City: 64 50 33-0  
Tel. Harburg: 76 79 33-0

Wir suchen für sofort:  
**4 Handelsfachpacker**  
mit Staplerschein, PC-Kenntnissen  
und Lagererfahrung zur Festeinstellung.  
PKW erwünscht.  
**PHH Personaldienstleistung GmbH**  
Georgswerder Bogen 1 · 21109 Hamburg  
S-Bahn Veddel, Telefon 040/36 12 87 11

Für unser Bistro suchen wir eine freundliche  
**ALDAG VERKÄUFERIN**  
für ca. 25-30 Std. wöchentl. für sof. od. später  
**Heinrich Aldag, Fleisch- und Wurstwaren**  
Cuxhavener Straße 460 · Hamburg-Fischbek  
Telefon 040/701 8073

Der Schwarzmarkt in Rade lädt ein

Anzeige

## Maifeier im Schwarz-Markt

Rade. **Erstklassige Qualitätsware zu günstigen Preisen, so das Angebot, mit dem das Team des Schwarz-Marktes schon seit 20 Jahren seine Kundschaft aus Nah und Fern begeistert. Für den kommenden Sonnabend, 4. Mai sind alle zur großen Maifeier eingeladen.**

Ein breit gefächertes Sortiment an Damen- und Herrenmode renommierter Hersteller steht hier zur Auswahl, das zu erstaunlich günstigen Preisen zu haben ist. Erreicht wird dieser Einkaufsvorteil durch kluge Begrenzung eigener Kosten. So ist der Schwarz-Markt nicht in einer teuren, dennoch in

einer sehr guten Lage zu finden. Rade liegt nicht nur nahe der B 73, sondern auch einer Autobahnabfahrt. Pfüffig auch die Öffnungszeiten: Montags bis freitags von 13 bis 18 Uhr, sonnabends von 9.30 bis 14 Uhr.

Und über den Kostenvorteil, der so gegenüber Geschäften, auch mancher großer Filialisten, entsteht, freuen sich vor allem die Kundinnen und Kunden des Hauses. Denn an sie wird dieses Plus über die Preispolitik weitergegeben.

Und am kommenden Sonnabend, 4. Mai wird gefeiert. Von 9.30 bis 16 Uhr gibt es Würstchen und Getränke, Live-Musik und eine Weinprobe vom Mosel-Weingut Schneider Kranz.



Willkommen im Schwarz-Markt: Am kommenden Sonnabend, 4. Mai lädt das Team des renommierten Rader Modegeschäftes von 9.30 bis 16 Uhr zur Maifeier. Foto: Archiv

# WILLKOMMEN ZUR MAIFEIER!!!

am Samstag, 4. Mai 2002, von 9.30 bis 16.00 Uhr geöffnet  
mit Live-Musik, Würstchen und Getränken

Ihre **KUNDENKARTE** wartet auf Sie! Sie werden staunen!

**Schwarz-Markt**  
Rade für an der B 3

**Pelze und Bekleidung**  
Claus Schwarz GmbH

Softauer Str. 43, 21629 Neu Wulmstorf/Rade, Tel. 041 58/12 94

„WEINPROBE“ vom Weingut Schneider-Kranz **MOSEL!**

»SUPER-PREISE«

• **LEDER** •  
• **MICRO** •  
federleichte, edle Veloursoptik

PELZAKTION zum Super-Sommerpreis!

»SUPER-AUSWAHL«  
»SUPER-QUALITÄT«  
»SUPER-PREISE«  
»SUPER-SERVICE«

»SUPER-PREISE«

• Swinger • Jacken • Mäntel  
• Westen • Hosen • Röcke  
• Blusen • T-Shirts  
• Hemden • Saccos  
• Blazer • Pullover

PELZAKTION zum Super-Sommerpreis!

→ Wir freuen uns auf ein Wiedersehen mit **IHNEN** – Ihr Schwarz-Markt-Team!!! ←